

SH 30 S, SH 50 S, SH 80 S, SH 100 S, SH 120 S, SH 150 S electronic SHZ 30 S, SHZ 50 S, SHZ 80 S, SHZ 100 S, SHZ 120 S, SHZ 150 S electronic

Deutsch

Geschlossene Warmwasser-Wandspeicher Gebrauchs- und Montageanweisung

English

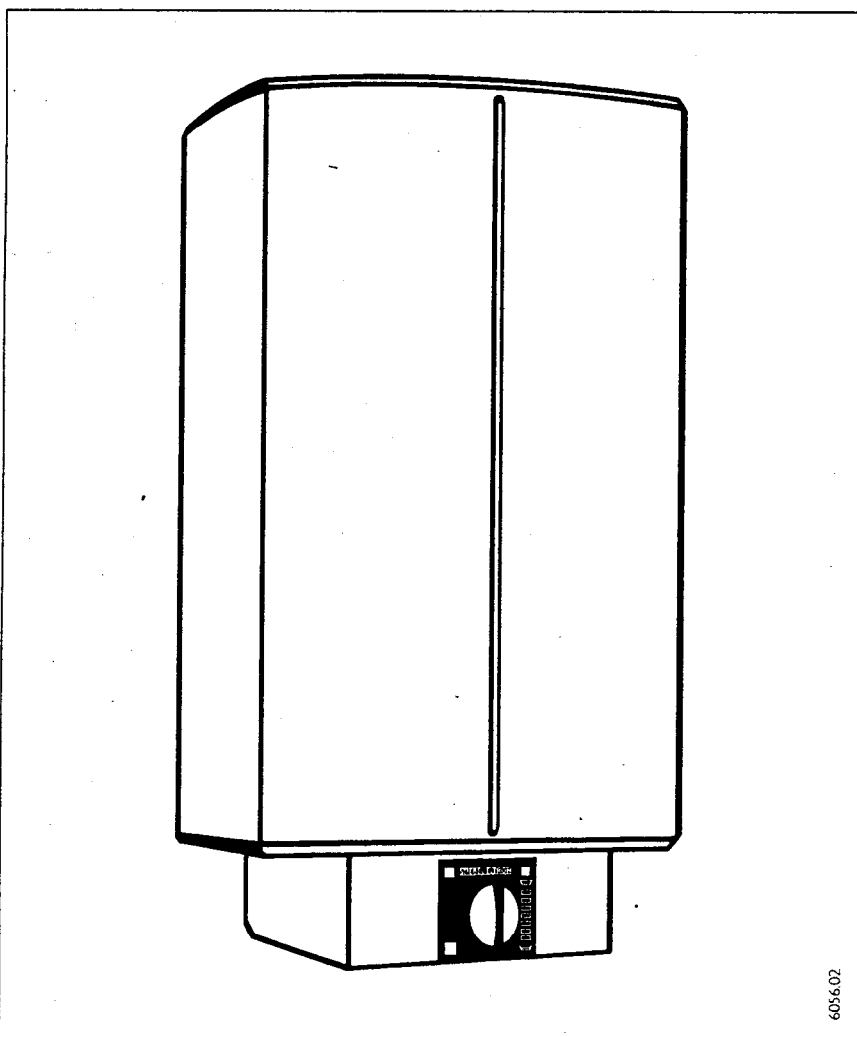
Unvented (pressurized) wall-mounted water heater Operating and installation instructions

Français

Chauffe-eau électriques muraux à accumulation Notice d'utilisation et de montage

Nederlands

Gesloten wandboilers Gebruiksaanwijzing en montagevoorschrift



Deutsch	
Gebrauchsanweisung	2-6
Technische Daten	6
Montageanweisung	8-15
Erstinbetriebnahme	16
Wartung	16
Ersatzteile	18
Umwelt/Recycling	22
Kundendienst/Garantie	22/23
English	
Operating instructions	2-7
Technical specifications	7
Installation instructions	9-15
First operation	16
Servicing	16
Spare parts	19
Guarantee	23
Français	
Notice d'utilisation	2-7
Caractéristiques techniques	7
Instructions de montage	9-15
Première mise en service	16
Maintenance	16
Pièces détachées	19
Garantie	23
Nederlands	
Gebruiksaanwijzing	2-7
Technische gegevens	7
Montagevoorschrift	9-15
Eerste ingebruikneming	16
Onderhoud	16
Onderdelen	19
Garantie	23

Abb. 1/Fig. 1/Afb. 1

Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

This water heater must be installed (water and electrical installation), commissioned and serviced by approved service technicians in accordance with these instructions.

La pose (plomberie et électricité) ainsi que la première mise en service et la maintenance de cet appareil ne doivent être réalisées que par un installateur agréé, conformément à cette notice.

De montage (wateraansluiting en elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend door een erkend installateur volgens deze voorschriften worden uitgevoerd.

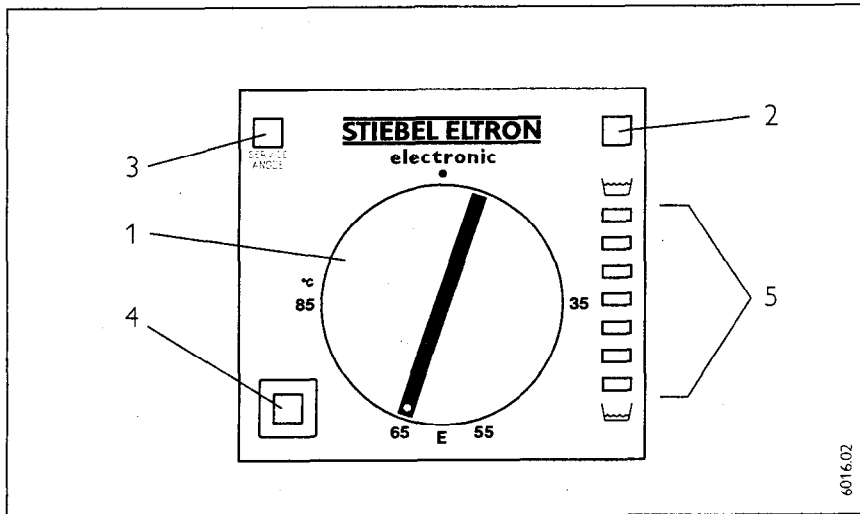


Abb. 2/Fig. 2/Afb. 2

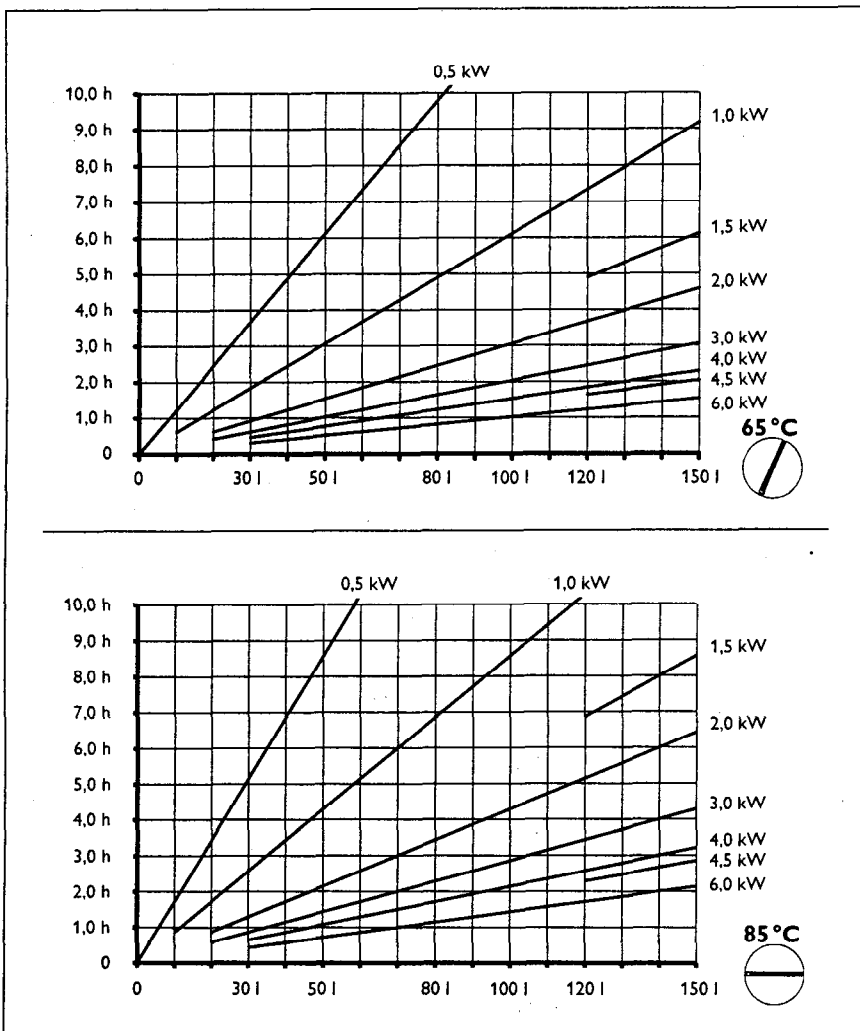


Abb. 3/Fig. 3/Afb. 3

Gebrauchsanweisung

für den Benutzer und Fachmann

- 1 Temperaturwählknopf
- 2 Signallampe für Betriebsanzeige
- 3 Signallampe „Service Anode“
- 4 Drucktaster für Schnellheizung (nur bei SHZ)
- 5 Leuchten der Wärmeinhaltsanzeige

Funktion

Der Warmwasser-Wandspeicher SH/SHZ 30–150 S electronic kann bedarfsgerecht Warmwasser bis ca. 85 °C bereitstellen und je nach Betriebsart eine oder mehrere Entnahmestellen versorgen.

- **Geschlossene (druckfeste) Betriebsweise** zur Versorgung mehrerer Entnahmestellen (siehe Hinweis Seite 8).
- **Offene (drucklose) Betriebsweise** zur Versorgung einer Entnahmestelle (siehe Hinweis Seite 10).

Stufenlose Temperatureinstellung von ca. 35 °C bis ca. 85 °C (Temperaturbegrenzung siehe Abb. 12). Der Wasserinhalt wird reglerabhängig (je nach gewähltem Anschluß) auf die eingestellte Temperatur aufgeheizt.

Die Aufheizdauer, in Abhängigkeit von Speicherinhalt und Heizleistung, ist in Abb. 3 dargestellt.

- **Einkreisbetrieb (SH)**
In Abhängigkeit der Stromversorgung erfolgt eine automatische Nachheizung.
- **Zweikreisbetrieb (SHZ)**
Diese Geräte bieten eine Grundheizung, die während der Niedertarifzeit den Wasserinhalt automatisch aufheizt. Die Schnellheizung kann bei Bedarf durch Drücken des Tastknopfes (Abb. 2, Pos. 4) eingeschaltet werden. Beim Erreichen der eingestellten Temperatur schaltet die Schnellheizung aus und nicht wieder ein.
- **Boilerbetrieb (SHZ)**
Boiler heizen den Wasserinhalt nach dem Einschalten einmalig auf. Jeder Aufheizvorgang muß durch Drücken des Tastknopfes (Abb. 2, Pos. 4) eingeschaltet werden.

Bedienung

Temperaturwählknopf (Abb. 2, Pos. 1)

- = kalt (siehe auch Hinweis „Frostgefahr“ Seite 4)
- E = (60 °C) empfohlene Energiesparstellung, geringe Wassersteinbildung.

85 °C = max. einstellbare Temperatur. Systembedingt können die Temperaturen vom Sollwert abweichen.

Signallampe im Bedienfeld (Abb. 2, Pos. 2) leuchtet beim SH 30–150 S während der Aufheizung und beim SHZ 30–150 S bei gewünschter Schnellaufheizung.

English

Operating instructions

for the User and the Approved technician

- 1 Temperature selection knob
- 2 „Operating“ indicator lamp
- 3 „Service Anode“ indicator lamp
- 4 Push-button for quick heating (only for SHZ)
- 5 Lights showing quantity of hot water available

Function

This water heater, Model SH/SHZ 30-150 S electronic supplies hot water at temperatures up to approx. 85 °C on demand and can supply either one or several outlets, depending on the mode of operation.

- **Closed (pressure type)** operation for supplying several outlets (see note on page 9).
- **Open (free outlet)** operation for only one outlet (see note on page 11).

Infinitely variable temperature setting from approx. 35 °C to approx. 85 °C (temperature limiting is shown in Fig. 12). The contents of the tank are heated (depending on the element loading selected) to the set temperature.

The heating-up time is shown in Fig. 3 and depends on the capacity of the tank, the required temperature and the element loading.

- **Single circuit operation (SH)**
Water is automatically maintained at the set temperature (depending on the electricity supply)
- **Dual circuit operation (SHZ)**
These units heat the contents of the tank during off-peak times to a certain temperature.
The quick-heat function is switched on as required using the push-button shown in Fig. 2, no. 4. When the set temperature is reached, the quick-heat function switches off and stays off.
- **Single-shot operation (SHZ)**
In the single-shot mode, the contents of the tank are heated up once when the switch is switched on. To repeat the heating-up process, it is necessary to press the button again.

Operation

Temperature selector (Fig. 2, no. 1)

- = cold (see also note on „Frost protection“ on page 5)
- E = (60 °C) recommended economy setting, low „furring“
- 85 °C = max. temperature setting.

For technical reasons, slight deviations of the actual temperature from the set temperature are possible.

Indicator lamp in operating panel (Fig. 2, no. 2) will light up while the water is being heated on model SH 30-150 S and, on model SHZ 30-150 S, when the quick-heat button has been pressed.

Français

Instructions d'utilisation

pour l'utilisateur et l'installateur

- 1 Sélecteur de température
- 2 Témoin lumineux de chauffe
- 3 Témoin lumineux „Service Anode“
- 4 Poussoir pour chauffe rapide (seulement SHZ)
- 5 Témoins de capacité restante d'eau chaude

Fonctionnement

Ce chauffe-eau mural SH/SHZ 30-150 S électronique peut fournir de l'eau chaude jusqu'à 85 °C environ suivant les besoins et alimenter un ou plusieurs points de puisage, suivant le mode de fonctionnement choisi.

- **Mode sous pression** pour alimenter plusieurs points de puisage (voir remarque page 9).
- **Mode écoulement libre** pour alimenter un seul point de puisage (voir remarque page 11).

Réglage continu de la température de 35 °C env. à 85 °C (limitation de température: voir fig. 12). L'eau est chauffée à la température réglée sur le thermostat.

Le temps de chauffe en fonction de la capacité de la cuve et de la puissance de chauffe est indiqué à la fig. 3.

- **Mode simple puissance (SH)**
En fonction de l'alimentation électrique, la réchauffe est automatique.
- **Mode double puissance (SHZ)**
Ces appareils offrent un réchauffage de base qui chauffe l'eau automatiquement pendant les périodes de tarif réduit. La réchauffe rapide peut si nécessaire être mise en marche au moyen du bouton-poussoir (fig. 2, rep. 4). Lorsque la température réglée est atteinte, la réchauffe rapide se coupe et ne se remet pas en marche.
- **Mode accumulation (SHZ)**
Les ballons chauffent l'eau une seule fois après la mise en service. Chaque réchauffage doit être commandé au moyen du bouton-poussoir (fig. 2, rep. 4).

Utilisation

Sélecteur de température (fig. 2 rep. 1)

- = arrêt (voir également „Risque de gel“ page 5)
- E = (60 °C) position recommandée d'économie d'énergie, faible entartrage.
- 85 °C = température maximale réglable.

Par construction, les températures réelles peuvent différer de la valeur réglée.

Sur les SH 30-150 S, le voyant-témoin situé sur le panneau de commande (fig. 2, rep. 2) s'allume pendant le chauffage; sur les SHZ 30-150 S, il s'allume lorsque la réchauffe rapide a été mise en marche.

Nederlands

Gebruiksaanwijzing

voor de gebruiker en de installateur

- 1 Thermostaatknop
- 2 Signaallampje „in bedrijf“
- 3 Signaallampje „Service Anode“
- 4 Druktoets voor snelopwarming (alleen bij SHZ)
- 5 Indicatielampjes voor „warmte-inhoud“

Functie

Deze wandboilers SH/SHZ 30-150 S electronic kunnen naar behoefte water verwarmen tot ca. 85 °C en afhankelijk van de gekozen werking een of meer kranen van warm water voorzien.

- **Gesloten werking (met druk)** voor het van warm water voorzien van diverse kranen (zie aanwijzing op pagina 9).
- **Open werking (drukloos)** voor het van warm water voorzien van één kraan (zie aanwijzing op pagina 11).

Traploze temperatuurinstelling van ca. 35 °C tot ca. 85 °C (temperatuurbe-grenzing zie afb. 12). De waterinhoud wordt thermostatisch (afhankelijk van de gekozen aansluiting) tot aan de ingestelde temperatuur verwarmd.

De opwarmtijd, afhankelijk van de inhoud van het reservoir en het verwarmings-vermogen, is in afb. 3 weergegeven.

- **Werking van de éénspanboiler (SH)**
Afhankelijk van de stroomvoorziening vindt automatisch naverwarmen plaats.
- **Werking van de tweespanboiler (SHZ)**
Deze apparaten hebben een zogenaamd nachtstroomelement, dat gedurende de uren met een laag stroomtarief de waterinhoud automa-tisch verwarmt.
De snelverwarming kan indien nodig worden ingeschakeld na het indrukken van de drukknop (afb. 2, pos. 4). Bij het bereiken van de ingestelde temperatuur wordt de snelverwarming uitgeschakeld en niet opnieuw ingeschakeld.
- **Boiler-functie (SHZ)**
Boilers verwarmen de waterinhoud na het inschakelen éénmalig. Het verwarmen moet telkens worden gestart door het indrukken van de drukknop (afb. 2, pos. 4).

Bediening

Temperatuurkeuzeknop (afb. 2, pos. 1)

- = koud (zie ook de opmerking „Gevaar voor bevriezing“ op pagina 5)
- E = (60 °C) geadviseerde energie-spaarstand, zo ontstaat slechts weinig ketelsteen.
- 85 °C = max. instelbare temperatuur.

Afhankelijk van het systeem kunnen de temperaturen van de gewenste waarde afwijken.

Signaallampje op het bedieningspaneel (afb. 2, pos. 2) brandt bij de SH 30-150 S tijdens het opwarmen en bij de SHZ 30-150 S bij gewenst snel verwarmen.

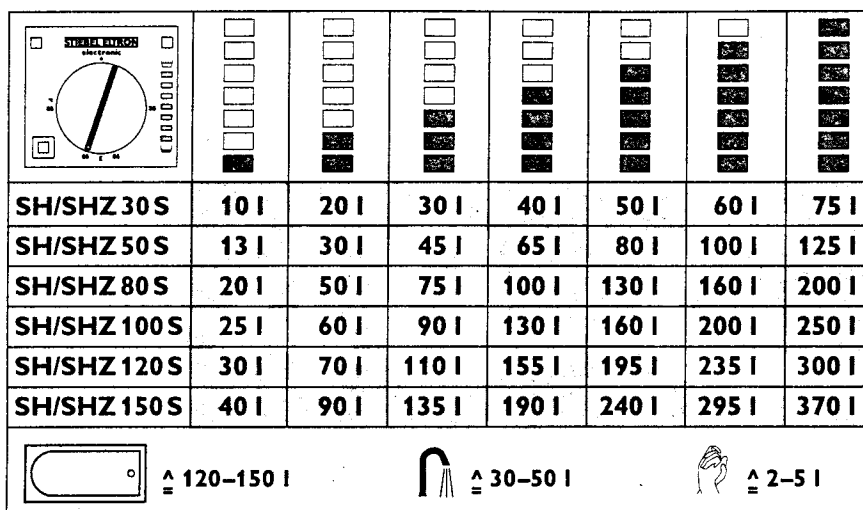


Abb. 4/ Fig. 4/Afb. 4

40 °C Mischwasser/ warm water/eau mitigée/mengwater	Baden/bath/ bain/baden	Duschen/shower/douche douchen
300 l	oder/or/ou/of	
200 l	und/and/et/en oder/or/ou/of	
160 l	oder/or/ou/of	
120 l	–	
80 l	–	
40 l	–	
25 l	–	–
	Händewaschen/hand wash/ lavage mains/handen wassen	

Abb. 5/ Fig. 5/Afb. 5

Energiespartip!

Die Wärmeinhaltsanzeige ermöglicht Ihnen eine optimale, energiesparende und an Ihre Verbrauchsgewohnheiten angepasste Warmwasserbereitung.

Vorgehensweise:

– Zweikreisbetrieb (SHZ)

Beginnen Sie mit einer Temperatureinstellung 65 °C. Beobachten Sie die Anzahl der am Abend nach der letzten Entnahme noch leuchtenden LEDs. Leuchten immer mehr als 2 LEDs, reduzieren Sie die Speichertemperatur und beobachten Sie die nächsten Tage. Diesen Vorgang bis zum Optimum wiederholen. Mit dieser Vorgehensweise ermitteln Sie die für Ihre Nutzgewohnheiten optimale niedrige Speichertemperatur und minimieren die möglichen Wärmeverluste.

– Einkreisbetrieb (SH)

Beginnen Sie mit einer Temperatureinstellung 65 °C. Leuchtet nach der größten Entnahme (z. B. Wannenfüllung) noch mehr als eine LED, so reduzieren Sie die Temperatureinstellung. Diesen Vorgang bis zum Optimum wiederholen. Mit dieser Vorgehensweise ermitteln Sie die für Ihre Nutzgewohnheiten optimale niedrige Speichertemperatur und minimieren die möglichen Wärmeverluste.

Wärmeinhaltsanzeige (Abb. 4)

Eine elektronische Wärmeinhaltsanzeige mit 7 Leuchten im Bedienfeld (7 LEDs, Abb. 2, Pos. 5) zeigt die jeweils verfügbare Wärmemenge.

Mit der Temperatureinstellung wählen Sie die nutzbare Warmwassermenge.

Die Darstellung in Abb. 4 zeigt die verfügbare Wassermenge als Mischwasser mit 40 °C (15 °C Kaltwasserzulauftemperatur).

Die Anzahl der leuchtenden Dioden ist ein Maß für die noch mindestens verfügbare

Mischwassermenge mit ca. 40 °C zum Baden und Duschen.

Die Mischwassermengen ergeben sich durch die Speichergröße, Temperatureinstellung des Speichers (ab 40 °C) und Kaltwasserzulauftemperatur.

Beispiel (siehe Abb. 4):

Leuchten beim SH 80 S 6 LEDs, stehen ca. 160 l Wasser von 40 °C zur Verfügung und bietet somit der Speicher genügend Wasser für eine Wannenfüllung (Abb. 5).

Durchschnittlicher Warmwasserbedarf Baden/Duschen (Abb. 5).

Aufheizung während der Niedertarifzeit:

Leuchten z. B. beim SHZ 80 S 2 LEDs, so stehen noch ca. 50 l Mischwasser 40 °C zur Verfügung. Für eine Wannenfüllung bietet der Speicher nicht genügend Warmwasser. Beim SHZ kann durch Betätigen des Tasters (Abb. 2, Pos. 4) kurzfristig nachgeheizt werden, um das Vollbad zu ermöglichen.

Aufheizung nach jeder Entnahme (SH):

Die LEDs zeigen auf einen Blick, ob der Speicherinhalt noch für eine Wannenfüllung bzw. Duschbad ausreicht, oder ob die Aufheizzeit abgewartet werden muß.

Wichtige Hinweise



Bei hoher Temperatur besteht Verbrühungsgefahr!

- Lassen Sie den Warmwasser-Wandspeicher und die Sicherheitsgruppe regelmäßig vom Fachmann überprüfen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig Ihre Armatur. Kalk von Armaturenausläufen mit handelsüblichen Entkalkungsmitteln entfernen.



Die Geräte in geschlossener Betriebsweise stehen unter Wasserleitungsdruck. Während der Aufheizung tropft Wasser aus Sicherheitsgründen aus dem Sicherheitsventil. Tropft nach Beendigung der Aufheizung Wasser, informieren Sie Ihren Fachmann. Beim Leuchten der Signallampe „Service Anode“ im Bedienfeld informieren Sie bitte Ihren Fachmann. Bei offener Betriebsweise siehe „Hinweis Signalanode“ Seite 10.

Frostgefahr

Beim SH ist in Temperaturwählstellung ● (= kalt) das Gerät vor Frost geschützt, nicht jedoch die Sicherheitsgruppe und Wasserleitung.

Beim SHZ besteht der Frostschutz nur während der Niedertarifzeit.

Im Boilerbetrieb besteht kein Frostschutz.

Stored heat display (Fig. 4)

The quantity of hot water available at any one time is shown by an electronic display using 7 light-emitting diodes (LEDs) on the control panel (Fig. 2, no. 5).

Selecting the required temperature will determine the volume of warm water available at that temperature. Fig. 4 shows the volume of water available at 40 °C (assuming cold water feed temperature of 15 °C). The minimum volume of warm water available at 40 °C for bathing or showering is represented by the number of LEDs that light up.

The volume of warm water available is dependent on the size of the hot-water tank, the temperature setting (above 40 °C) and the cold water feed temperature.

Example (see Fig. 4):

On the SH 80 S, suppose 6 LEDs light up. This means about 160 l at around 40 °C is available which means enough for a bath, for example.

Average hot-water requirements for bathing or showering (Fig. 5).

Heating water during the off-peak period:

On the SHZ 80 S, suppose 2 LEDs light up. This means about 50 l at around 40 °C is available which means insufficient water for a bath, for example. On the SHZ model, pressing the button (Fig. 2, no. 4) will heat up additional water for a bath.

Heating water on demand (SH models):

The LEDs clearly show whether the hot-water tank contains sufficient hot water for a bath or shower or whether you will need to wait for the water to heat up again.

Important notes:**Hot water can cause scalding.**

- Have your wall-mounted water heater and the safety unit regularly serviced by an approved service technician.
- Check your taps regularly. If they show signs of „furring“ (build-up of calcium), use standard decalcifying agents to clean them.

**Pressure-type water heaters are subject to mains water pressure.**

If the „Service Anode“ warning light lights up on the control panel, inform your service technician.

If yours is a free outlet type water heater, refer to „Notes on the service anode“ on page 11.

Frost protection

On the SH models, the temperature setting marked ● (= cold) will protect the water heater against subzero temperatures but does not afford any protection for the safety overflow or the water piping.

On the SHZ models, this frost protection is only available during off-peak times.

When the unit is in **single-shot mode**, there is no frost protection.

Indicateur de réserve d'eau chaude (fig. 4)

Un indicateur électronique de réserve d'eau chaude, composé de 7 diodes électroluminescentes situées en façade (fig. 2, rep. 5) signale la réserve d'eau chaude disponible.

Le réglage de température vous permet de sélectionner la quantité d'eau chaude utilisable.

La figure 4 montre la quantité d'eau mitigée disponible à 40 °C (température d'arrivée de l'eau froide 15 °C). Le nombre de diodes électroluminescentes allumées indique la quantité d'eau mitigée restant disponible à 40 °C pour prendre un bain ou une douche. Les quantités d'eau mitigée sont fonctions de la capacité de la cuve, du réglage de la température (à partir de 40 °C) et de la température d'arrivée de l'eau froide.

Exemple (voir fig. 4):

Lorsque 6 diodes électroluminescentes sont allumées sur le SH 80 S, on dispose de 160 litres d'eau à 40 °C. Autrement dit, la cuve contient suffisamment d'eau chaude pour remplir une baignoire.

Besoins moyens en eau chaude pour bain/douche (fig. 5).

Réchauffage pendant la période de tarif réduit.

Prenons l'exemple du SHZ 80 S: si 2 diodes électroluminescentes sont allumées, c'est qu'il reste encore environ 50 l d'eau mitigée à 40 °C, donc pas assez pour remplir une baignoire. Sur le SHZ, il est possible de déclencher le réchauffage rapide (fig. 2, rep. 4) afin de disposer de suffisamment d'eau pour prendre un bain.

Réchauffage après chaque puisage (SH): les diodes électroluminescentes indiquent instantanément s'il y a assez d'eau pour un bain ou une douche ou bien s'il faut attendre le réchauffage.

Remarques importantes**Risque de brûlure à haute température!**

- Faites vérifier régulièrement le chauffe-eau mural et le groupe de sécurité par un technicien spécialisé.
- Contrôlez régulièrement la robinetterie. Éliminez le tartre des sorties d'eau avec des agents usuels de détartrage du commerce.

**Valable uniquement pour la France:**

Conformément à l'arrêté interministériel du 23 juin 1978, la température d'eau chaude sanitaire ne doit pas dépasser 60 °C au point de puisage. Pour ce faire, il y a lieu soit de limiter la température de stockage à l'aide de l'ergot de limitation (voir fig. 13) ou d'installer un mitigeur thermostatique central sur la tubulure d'eau chaude du chauffe-eau.

Les appareils sous pression sont soumis à la pression du réseau d'eau.

Pendant le réchauffage, pour des raisons de sécurité, de l'eau goutte de la soupape de sûreté. Si elle continue à goutter après le réchauffage, prévenez votre installateur. Lorsque le voyant-témoin „service anode“ s'allume sur le panneau de commande, prévenez votre installateur afin qu'il procède au remplacement de l'anode. Pour le fonctionnement „écoulement libre“, voir la remarque „anode de protection“ page 11.

Risque de gel

Sur le SH en position du thermostat ● (= froid), l'appareil est protégé du gel, mais pas le groupe de sécurité, ni la conduite d'eau. Sur le SHZ, la protection hors-gel n'existe que pendant la période de tarif réduit. En mode accumulation, il n'y pas de protection hors-gel.

Signalering van de warmte-inhoud (afb. 4)

Een elektronische signalering van de warmte-inhoud met 7 lampjes op het bedieningspaneel (7 LEDs, afb. 2, pos. 5) geeft de op dat moment beschikbare warmtehoeveelheid aan. Met de temperatuurinstelling kiest u de te gebruiken warmwaterhoeveelheid. Afb. 4 toont de beschikbare waterhoeveelheid als mengwater van 40 °C (aangevoerd koud water van 15 °C). Het aantal brandende LEDs geeft aan hoeveel water van 40 °C ten minste nog beschikbaar is voor baden en douchen.

De hoeveelheden mengwater zijn afhankelijk van de grootte en de temperatuurinstelling van het reservoir (vanaf 40 °C) en van de temperatuur van het aangevoerde koude water.

Voorbeeld (zie afb. 4):

Indien bij de SH 80 S 6 LEDs branden, is ca. 160 l water van 40 °C ter beschikking en biedt het reservoir derhalve voldoende water voor het vullen van een bad.

Gemiddelde warmwaterbehoefte voor baden en douchen (afb. 5)

Opwarmen gedurende de laagtarieftijden:

Indien bijv. bij de SHZ 80 S 2 LEDs branden, is nog ca. 50 l mengwater van 40 °C ter beschikking. Voor het vullen van een bad biedt het reservoir niet voldoende warm water. Bij de SHZ kan door het indrukken van de drukknop (afb. 2, pos. 4) gedurende korte tijd worden naverwarmd zodat een heel bad gevuld kan worden.

Opwarmen na ieder verbruik (SH):

De LEDs geven overzichtelijk aan of de inhoud van het reservoir nog voldoende is voor het vullen van een badkuip of voor een douche, of dat er moet worden gewacht tot de opwarmtijd verstreken is.

Belangrijke aanwijzingen**Bij hoge temperatuur bestaat verbrandingsgevaar.**

- Laat het warmwaterreservoir en de veiligheidsgroep regelmatig door een installateur controleren.
- Controleer de kranen regelmatig. Kalk van de uitloop van de kranen verwijderen met een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel.

**De apparaten staan onder water-leidingdruk. Tijdens het verwarmen druppelt om veiligheidsredenen water uit het veiligheidsventiel. Indien na het beëindigen van het verwarmen het water nog druppelt, dient u uw installateur hierover in te lichten. Wanneer het signaallampje „Service anode“ op het bedieningspaneel brandt, dient u uw installateur hierover in te lichten. Zie bij aansluiting als lagedruktoestel de opmerking „Signaalanode“ op pagina 11.**

Gevaar voor bevriezing
Bij de SH is het apparaat beschermd tegen bevriezing wanneer de temperatuurschakelaar in de stand ● (= koud) staat. De veiligheidsgroep en de waterleiding zijn echter niet beschermd.
Bij de SHZ bestaat alleen bescherming tegen bevriezing tijdens de tijden met laag stroomtarief. Bij de boiler-functie bestaat geen bescherming tegen vorst.

Pflege

Zur Pflege des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel verwenden.

Technische Daten

- 1 Heizflansch
- 2 Signalanode
- 3 Druckschalter für Signalanode
- 4 Regler-Begrenzer-Kombination
- 4a Rückstellaste für Sicherheitstemperatur-Begrenzer (Betätigung von vorn)
- 5 Electronic-Wärmeinhaltsanzeige
- 6 Schaltschütz (nur bei SHZ 30-150 S)
- 7 Druckplatte
- 8 Dichtung
- 9 Entleerungsventil mit Schlauchanschluß G 3/4
- 10 Wasser-Anschlußstutzen
- 11 Kabeldurchführung PG 21 für Elektroanschluß
- 12 Kabeldurchführung PG 11*bauseits, wenn eine Fernbedienung der Schnellheizung installiert wird (nur bei SHZ 30-150 S)
- 13 Einströmung
- 14 Behälter
- 15 Wärmedämmung
- 16 Ausströmrohr
- 17 Aufhängeleiste oben
- 18 Aufhängeleiste unten (nur bei SH/SHZ 120/150 S)
- 19 Abdeckkappen

Das Gerät hat die Schutzart IP 25 D (Strahlwasserschutz).

* Schraubendurchmesser

Abb. 6/Fig. 6/Afb. 6

Typ/Model/ Type/Type	SH 30 S SHZ 30 S	SH 50 S SHZ 50 S	SH 80 S SHZ 80 S	SH 100 S SHZ 100 S	SH 120 S SHZ 120 S	SH 150 S SHZ 150 S
Inhalt/capacity/ Capacité/Inhoud	30	50	80	100	120	150
Gewicht, leer kg Empty weight/ Poids à vide/ Gewicht, leeg	23,5	30	44	45	50	62,5
Maße/ Dimen- sions/ Dimen- sions/ Afme- tingen						
a mm	420	510	510	510	510	510
b mm	410	510	510	510	510	510
h mm	750	720	1030	1030	1190	1425
i mm	-	-	-	-	300	300
k mm	700	600	900	900	900	1100
l mm	70	140	150	150	310	345

Zul. Betriebsüberdruck
Max. permissible operating pressure
Pression de service admissible
Toegestane bedrijfs overdruk

6 bar

Tab. 1

English

Care of the unit

Wipe down the housing with a damp cloth only. Never use cleansers that contain abrasives or solvents.

Technical specifications

- 1 Heating element
- 2 Service anode
- 3 Pressure switch for service anode
- 4 Combined thermostat and high-temperature cut-out
- 4a High temperature cut-out reset button (accessible from the front)
- 5 Electronic stored heat display
- 6 Contactor (only on Models SHZ 30–150 S)
- 7 Heating element flange
- 8 Gasket
- 9 Drain valve and hose connector G 3/4
- 10 Pipe connections
- 11 Cable entry, PG 21, for electrical connection
- 12 Cable entry, PG 11, for when the remote control for quick heating is installed (only for SHZ 30–150 S, to be made on-site if required)
- 13 Cold water inlet
- 14 Cylinder
- 15 Insulation
- 16 Outlet pipe
- 17 Upper wall support
- 18 Lower wall support (only on Models SH/SHZ 120/150 S)
- 19 Protective caps

This unit carries IP 25 D protection (spray protected).

* Screw diameter

Français

Entretien

Pour nettoyer la carrosserie, il suffit d'un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits à récuser ou corrosifs.

Caractéristiques techniques

- 1 Résistance de chauffage
- 2 Anode avec indicateur d'usure
- 3 Pressostat pour anode avec indicateur d'usure
- 4 Combiné thermostat (régulation ou sécurité)
- 4a Bouton de réarmement du limiteur de température (accessible par l'avant)
- 5 Indicateur électronique de réserve d'eau chaude
- 6 Contacteur (uniquement sur SHZ 30–150 S)
- 7 Plaque de bride
- 8 Joint d'étanchéité
- 9 Robinet de vidange avec raccord pour flexible G 3/4
- 10 Raccords hydrauliques
- 11 Presse-étoupe PG 21 pour l'alimentation électrique
- 12 Orifice pour presse-étoupe PG 11, si une commande à distance est prévue pour la chauffe rapide (seulement SHZ 30–150 S)
- 13 Déflecteur sur tube eau froide
- 14 Cuve
- 15 Isolation
- 16 Tube sortie d'eau chaude
- 17 Support d'accrochage (partie haute)
- 18 Support d'accrochage (partie basse) (uniquement sur SH/SHZ 120/150 S)
- 19 Caches

L'appareil bénéficie de l'indice de protection IP 25 D (protection contre les jets d'eau de toutes directions à la lance).

* diamètre de vis

Nederlands

Schoonmaken

De behuizing kan gewoon met een vochtige doek schoongemaakt worden. Geen schurende of oplossende reinigingsmiddelen gebruiken.

Technische gegevens

- 1 Verwarmingsflens
- 2 Signaalanode
- 3 Drukschakelaar voor signaalanode
- 4 Combinatie van thermostaat en begrenzer
- 4a Resetknop van temperatuurbegrenzer (van voren indrukken)
- 5 Elektronische aanduiding van warmte-inhoud
- 6 Relais (uitsluitend bij SHZ 30–150 S)
- 7 Flensplaat
- 8 Afdichtring
- 9 Aftapkraan met slangaansluiting G 3/4
- 10 Wateraansluitingen
- 11 Doorvoerwartel PG 21 voor aansluiting elektra
- 12 Doorvoerwartel PG 11 (bouwzijds) indien een afstandsbediening wordt geïnstalleerd (alleen bij SHZ uitvoeringen)
- 13 Instroming
- 14 Reservoir
- 15 Warmte-isolatie
- 16 Uitstroombuis
- 17 Ophangbeugels boven
- 18 Ophangbeugels onder (uitsluitend bij SH/SHZ 120/150 S)
- 19 Afschermkapjes

Voor het apparaat geldt beschermingsklasse IP 25 D (bescherming tegen spuitwater).

* Schroefdiameter

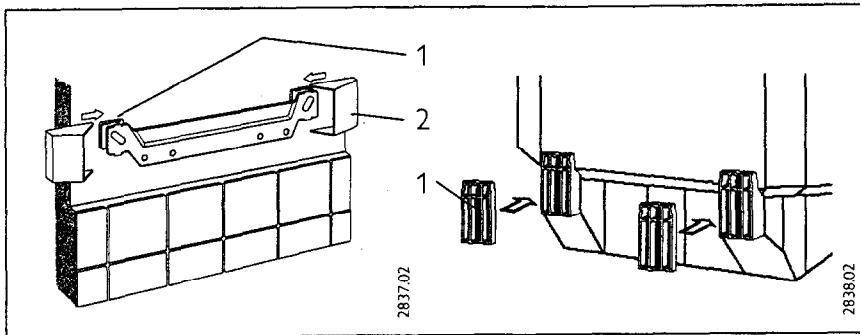


Abb. 7/ Fig. 7/ Afb. 7

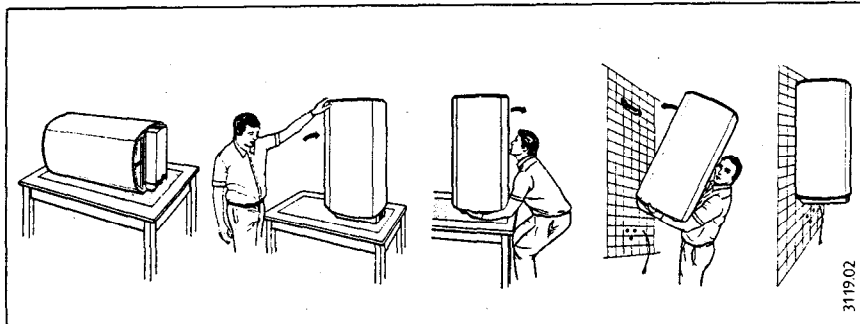


Abb. 8/ Fig. 8/ Afb. 8

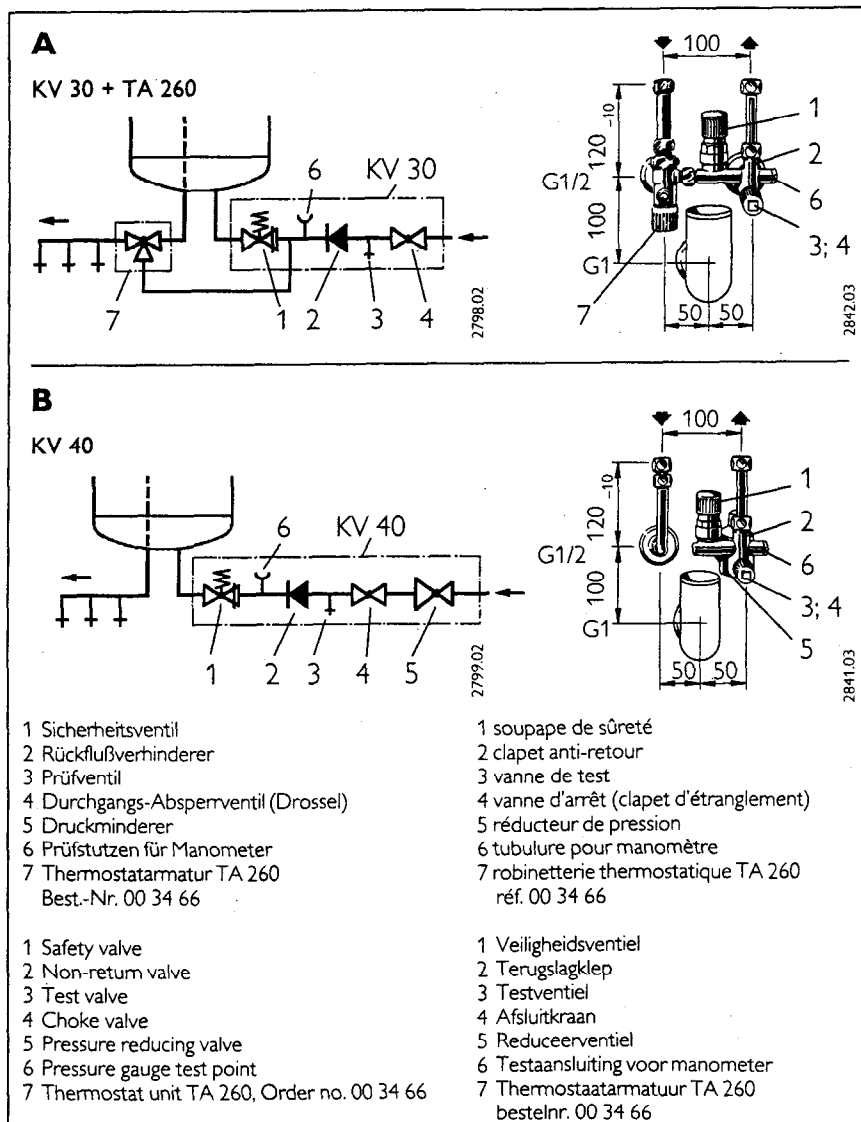


Abb. 9/ Fig. 9/ Afb. 9

Montageanweisung für den Fachmann

Vorschriften und Bestimmungen

- DIN 1988.
- Bestimmungen des zuständigen Wasserversorgungs-Unternehmen.
- DIN VDE 0100.
- Bestimmungen der örtlichen Energieversorgungs-Unternehmen.
- Das Geräte-Typenschild.

Montageort

- Senkrecht wie Abb. 6 montieren.
- In einem frostfreien Raum.
- In der Nähe der Zapfstelle montieren.

Gerätemontage

- Aufhängeleiste montieren. Montage-schablone verwenden.
- Befestigungsmaterial nach Festigkeit der Wand auswählen. Bei den Geräten mit 120 und 150 l Inhalt sind 2 Aufhängeleisten erforderlich.
- Wandunebenheiten durch beiliegende Distanzstücke (5 mm dick, Abb. 7, Pos. 1) ausgleichen.
- Abdeckkappen auf die Aufhängeleisten schieben (Abb. 7, Pos. 2).

Wasseranschluß

• Geschlossen (druckfest) zur Versorgung mehrerer Entnahmestellen

- Zulässiger Betriebsüberdruck 6 bar.
- Installieren Sie die bauartgeprüften Sicherheitsgruppen KV 30, Best.-Nr. 00 08 26, bis 4,8 bar Wasserleitungsdruck (Abb. 9, A).
- KV 40, Best.-Nr. 00 08 28, bis 10 bar Wasserleitungsdruck (Abb. 9, B).
- Abflußleitung für voll geöffnetes Sicherheitsventil dimensionieren. Die Abblaseöffnung des Sicherheitsventils muß zur Atmosphäre hin geöffnet bleiben.
- Die Abblaseleitung der Sicherheitsgruppe ist mit einer stetigen Abwärtsneigung zu installieren. Eine regelmäßige Wartung und Betätigung der Sicherheitseinrichtung ist erforderlich - die Hinweise in der Montageanweisung Sicherheitsgruppe sind zu berücksichtigen.
- Durchflußmenge max. 18 l/min an der Drossel der Sicherheitsgruppe einstellen.
- Bei Aufheizung tritt sichtbar Wasser aus dem Sicherheitsventil. Machen Sie den Benutzer darauf aufmerksam.
- Tropft das Sicherheitsventil bei ausgeschalteter Heizung, ist der Wasserdruck zu hoch oder der Ventilsitz ist verschmutzt.

English

Installation instructions

for approved technicians

Regulations to be observed

- Regulations of the local water utility company.
- Regulations of the local electricity utility company.
- Rating plate on the unit.

Operating environment

- Install vertically as shown in Fig. 6.
- The ambient temperature must not be sub-zero.
- Install as close as possible to the main water outlet.

Installing the unit

- Attach the wall support to the wall using the drilling template.
Use the fittings most appropriate to the consistency of the wall. If fitting 120 l or 150 l model, use both upper and lower wall supports.
Compensate for uneven walls using the spacers provided (5 mm thick, Fig. 7, no. 1).
- Slide the protective caps onto the wall supports (see Fig. 7, no. 2).

Mains water connection

• Pressure type fitting for supplying a number of tap outlets.

- Max. permissible operating pressure 6 bar.
- Install approved safety controls.
- Fit waste pipe to correspond to maximum possible safety valve opening.
- The safety release waste pipe must be installed with a downhill inclination. The safety valve must be regularly inspected and tested (note the installation instructions for the safety valve).

Français

Instructions de montage

pour l'installateur

Règlementations et normes

applicables

- Réglementation relative aux installations sanitaires et de plomberie.
- Réglementation relative aux installations électriques.
- Plaque signalétique.

Lieu de pose

- Pose verticale comme indiqué en fig. 6.
- Dans une pièce à l'abri du gel.
- À proximité du point de puisage.

Pose de l'appareil

- Fixer le profilé d'accrochage au mur, pour ce faire utiliser le gabarit de montage.
- Choisir le matériel de fixation en fonction de la résistance du mur. Pour les appareils de 120 et 150 l de capacité, il faut 2 profilés d'accrochages.
- Compenser les irrégularités du mur au moyen des cales d'écartement jointes (épaisseur 5 mm, fig. 7, rep. 1).
- Placer les caches sur les profilés d'accrochages (fig. 7, rep. 2).

Raccordement hydraulique

• Chauffe-eau sous pression (résistant à la pression) pour alimentation de plusieurs points de puisage

- Pression de service admissible: 6 bar.
- Installez des groupes de sécurité homologués.
KV 30 réf. 00 08 26, pression de la conduite d'eau jusqu'à 4,8 bar (fig. 9, A)
KV 40 réf. 00 08 28, pression de la conduite d'eau jusqu'à 10 bar (fig. 9, B)
- Dimensionner la conduite d'évacuation en fonction de l'ouverture maximale de la soupape de sûreté.
- La conduite de purge du groupe de sécurité doit être posée avec une pente. Le dispositif de sécurité doit être entretenu et utilisé régulièrement (tenir compte des instructions fournies dans la notice de pose du groupe de sécurité).
- Régler le clapet d'étranglement du groupe de sécurité (KV 30/KV 40) au débit maxi de 18 l/mn.
- Lors de la chauffe, on voit de l'eau s'échapper de la soupape de sûreté. Signalez à l'utilisateur que c'est normal.
- Si la soupape de sûreté goutte encore alors que le chauffage est arrêté, c'est que la pression d'eau est trop élevée ou que le siège de la soupape est encrassé.

Nederlands

Montagevoorschrift

voor de installateur

Voorschriften en bepalingen

- Bepalingen van de plaatselijke waterleidingmaatschappij.
- Bepalingen van het plaatselijke energiebedrijf.
- Het typeplaatje.

Montageplaats

- Verticaal volgens afb. 6 monteren.
- In een vorstvrije ruimte.
- In de buurt van de kraan monteren.

Montage van het apparaat

- Ophangbeugel monteren. Montage-sjabloon gebruiken.
Bevestigingsmateriaal afstemmen op de sterkte van de muur. Voor de apparaten met een inhoud van 120 of 150 l zijn 2 ophangbeugels noodzakelijk.
Oneffenheden van de muur met de meegeleverde afstandsstukken (5 mm dik, afb. 7, pos. 1) compenseren.
- Afschermkapjes op de ophangbeugel schuiven (afb. 7, pos. 2).

Watersaansluiting

• Gesloten (met druk) voor het van warm water voorzien van diverse kranen

- Toegestane bedrijfsoverdruk 6 bar.
- Installeer de gekeurde veiligheidsgroepen KV 30, bestelnr. 00 08 26, tot 4,8 bar waterleidingdruk (afb. 9, A).
KV 40, bestelnr. 00 08 28, tot 10 bar waterleidingdruk (afb. 9, B).
- Afvoerleiding moet groot genoeg zijn voor volledig geopend veiligheidsventiel. Afvoerleiding dient altijd open te blijven.
- De afblaasleiding van de veiligheidsgroep moet aflopend geïnstalleerd zijn.
Regelmatig onderhoud en regelmatig controleren van de veiligheidsvoorziening is noodzakelijk - de aanwijzingen in het montagevoorschrift voor de veiligheidsgroep moeten in acht genomen worden.
- Doorstroomhoeveelheid van max. 18 l/min op het reduceerventiel van de veiligheidsgroep instellen.
- Bij opwarming komt zichtbaar water uit het veiligheidsventiel. Maak de gebruikers hierop attent.
- Indien het veiligheidsventiel druppelt terwijl de elementen uitgeschakeld zijn, is de waterdruk te hoog of de klepzitting vuil.

• **Offen (drucklos) zur Versorgung einer Entnahmestelle**

Die Geräte SHZ 30–150 S sind der Ersatz für die Stiebel Eltron Vorgängerserie SNZ 30 S, SNZ 80 S, EB 60 S und EB 80 S.



Geräte nicht dem Wasserleitungsdruck aussetzen!

Auslauf und Armaturen-Schwenkarm nicht absperren!

- Bei dieser Installation sind die Stiebel Eltron Armaturen für offene Warmwasserspeicher (Abb. 10) zu verwenden.
- Vor Anschluß der Armatur muß die Wasserleitung gut durchgespült werden.
- Bei Verwendung einer Mischbatterie mit Handbrause ist eine regelmäßige Entkalkung (Entfernung von Kalkresten) notwendig.
- Das Auslaufrohr muß immer frei sein. Verwenden Sie keine Perlatoren oder Luftsprudler.
- Bei jedem Aufheizvorgang tropft Ausdehnungswasser aus dem Auslauf.
- Für Gebrauch, Montage, Erstinbetriebnahme und Wartung gelten die gleichen Hinweise wie für den Betrieb als geschlossener (druckfester) Speicher.

Hinweis Signalanode

Die Anzeige im Bedienfeld der serienmäßig eingebauten Signalanode für Druckspeicher hat bei offener Betriebsweise keine Funktion.

Wir empfehlen einen Umbausatz mit Signalpatrone als Anzeigeelement im Schaltraum.

Best.-Nr. 15 22 68.

Der Fachhandwerker kann nach Öffnen des Schaltraums das Anzeigeelement der Signalanode kontrollieren (Abb. 11).

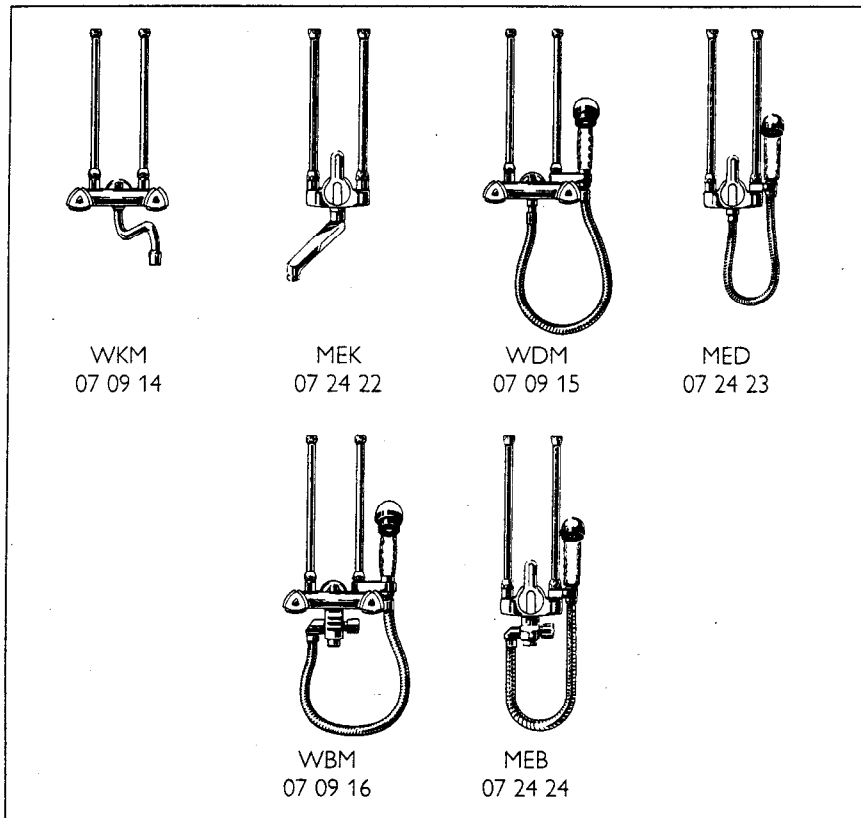


Abb. 10/Fig. 10/Afb. 10

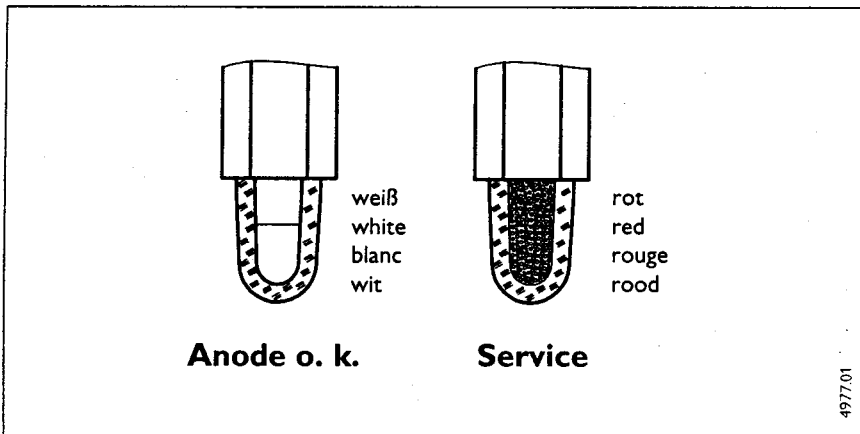


Abb. 11/Fig. 11/Afb. 11

English

• Open outlet (non-pressure) type fitting for supplying a single tap outlet.

Models SHZ 30–150 S are the replacement models for the discontinued Stiebel Eltron models SNZ 30 S, SNZ 80 S, EB 60 S, EB 80 S.



Do not connect these units to mains pressure piping. Do not block off outlets and pivot arm outlets.

- With this type of installation, use only Stiebel Eltron free outlet fittings for hot water heaters (Fig. 10).
- Before installing the fitting, rinse the mains water pipe thoroughly.
- Where a mixer unit and hand shower is used, use standard decalcifying agents to clean them regularly.
- The outlet must always be uninhibited. Do not use aerators etc.
- While the water is heating up, water will drip from the overflow outlet.
- For notes on use, installation, first start-up and servicing, the same points apply as for pressure-type water heaters.

Notes on the service anode

The signal anode display, which is fitted as standard to all unvented (pressurized) units, has no function when used in an open outlet (non-pressure) situation. In this instance we recommend the using the adapter signal cartridge kit, order no. 15 22 68.

After removing the switch chamber cover the anode functions should be tested by the approved service technician.

Français

• Chauffe-eau écoulement libre (sans pression) pour l'alimentation d'un seul point de puisage

Les appareils SHZ 30–150 S remplacent l'ancienne gamme Stiebel Eltron SNZ 30 S, SNZ 80 S, EB 60 S et EB 80 S.



Ne pas exposer ces appareils à la pression du réseau d'eau! Ne pas bloquer la sortie ni le bras pivotant de la robinetterie!

- Pour cette installation, utiliser les robinets Stiebel Eltron pour chauffe-eau à écoulement libre (fig. 10).
- Avant de brancher le robinet, bien rincer la conduite d'eau.
- Si vous utilisez un mitigeur à douchette, il faut prévoir un détartrage régulier (élimination des résidus de tartre).
- Le tube d'écoulement doit toujours être libre. N'utilisez pas d'aérateurs ni de mousseurs.
- A chaque chauffe, l'expansion de l'eau fait goutter la robinetterie.
- Pour l'utilisation, la pose, la première mise en service et la maintenance, respecter les mêmes instructions que pour les chauffe-eau sous pression (résistant à la pression).

Remarque pour l'anode de protection

Sur les appareils à écoulement libre, l'indicateur d'usure d'anode montée en série sur les appareils sous pression n'a pas de signification. Nous conseillons le kit d'adaptation réf. 15 22 68.

L'installateur peut maintenant contrôler l'anode après avoir ouvert le compartiment de commande (fig. 11).

Nederlands

• Open (drukloos) voor het verzorgen van één tappunt

De apparaten SHZ 30–150 S zijn de vervangers voor de Stiebel Eltron typeserie SNZ 30 S, SNZ 80 S, EB 60 S en EB 80 S.



Apparaten niet blootstellen aan de waterleidingdruk! Uitloop of zwenkarm van kraan niet afsluiten!

- Bij deze installatie moeten de Stiebel Eltron kranen voor open warmwaterreservoirs (afb. 10) gebruikt worden.
- Voor de aansluiting van de kraan moet de waterleiding goed doorgespoeld worden.
- Wanneer een mengkraan met handdouche wordt gebruikt, is regelmatig ontkalken (verwijderen van kalkaanslag) noodzakelijk.
- De uitlooppijp moet altijd vrij zijn. Gebruik geen perlator of luchtsproeier.
- Bij het verwarmen druppelt er altijd expansiewater uit de uitloop.
- Voor gebruik, montage, eerste ingebruikneming en onderhoud gelden dezelfde voorschriften als voor gesloten reservoirs (met druk).

Signaalanode

Het signaallampje van de standaard ingebouwde signaalanode voor drukreservoirs heeft bij open werking geen functie. Wij adviseren de een ombouwset met signaalphatruimte als indicator in de aansluitruimte. Bestelnr. 15 22 68.

Nu kan de installateur na het openen van de schakelruimte de anode controleren (afb. 11).

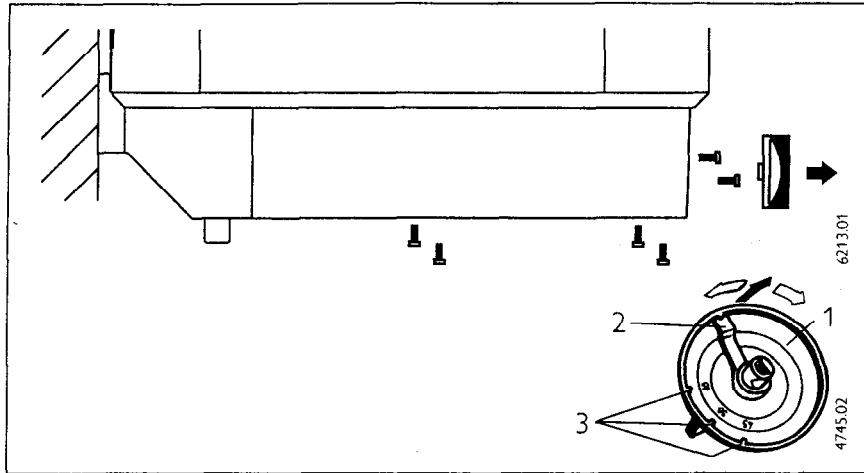


Abb. 12/ Fig. 12/ Afb. 12

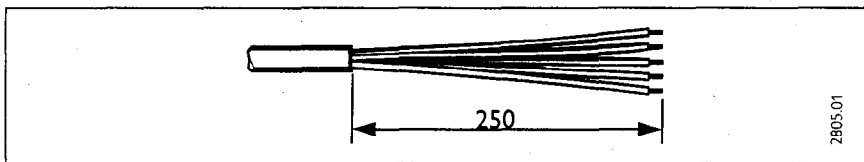


Abb. 13/ Fig. 13/ Afb. 13

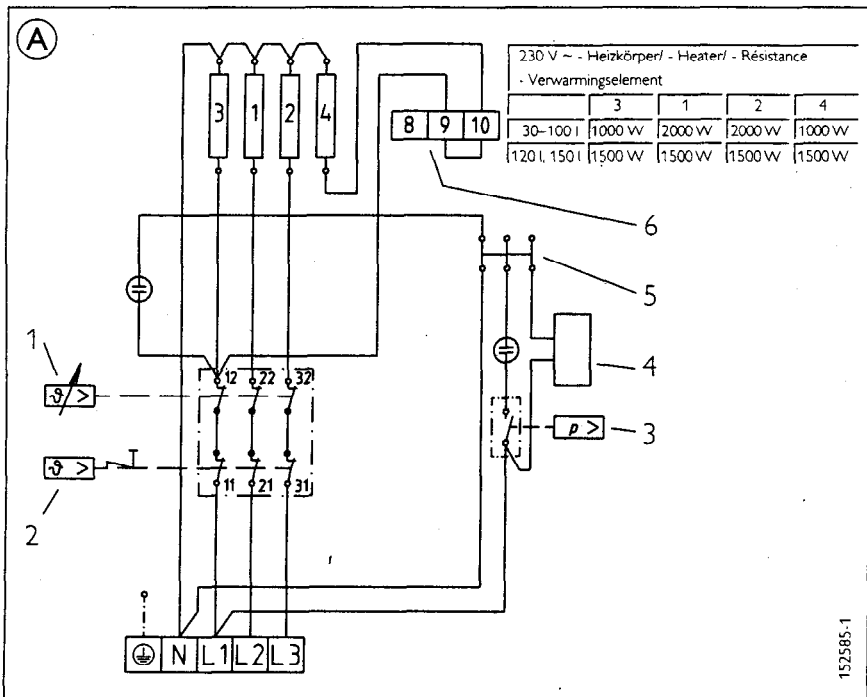


Abb. 14/ Fig. 14/ Afb. 14

Elektro-Anschluß

- Temperaturwählknopf abziehen, Schrauben herausdrehen und Unter-
kappe abnehmen, siehe Abb. 12.
- Das Gerät ist nur für festen Anschluß mit
festverlegten Anschlußleitungen in
Verbindung mit der herausnehmbaren
Kabeldurchführung an Wechsel- oder
Drehstrom bestimmt.
- Anschlußleitung herrichten, siehe Abb. 13.
- Das Gerät muß z. B. durch Sicherungen
mit einer Trennstrecke von mindestens
3 mm allpolig vom Netz trennbar sein.
- Die gewünschte Leistung ist entspre-
chend der Anschlußbeispiele anzuschlie-
ßen. Bei SH 30-150 S ist die Klemm-
brücke (Abb. 15, Klemme 8-10) umzu-
stecken und bei SHZ 30-150 S die
Klemmbrücke (Abb. 17, Klemme 8-9)
entsprechend der gewählten Niedertarif-
leistung anzuordnen.
- Nach dem Elektroanschluß ist das der
Anschlußleistung und -spannung ent-
sprechende Kästchen auf dem Geräte-
Typenschild mit Hilfe eines Kugel-
schreibers zu markieren.

Temperaturwahl-Begrenzung, Abb. 12

- Für:
- mehr Sicherheit gegen Verbrühen
 - weniger Energieverbrauch
 - weniger Kalkansatz
- kann die Temperatur begrenzt werden.
- 1 Temperaturwählknopf
 - 2 Werkseitige Einstellung 85 °C
 - 3 Verstellmöglichkeit der Temperatur-
Begrenzung

SH 30-150 S

Einkreis-Anschluß

(A) Schaltung, Abb. 14

- 1 Temperaturregler
- 2 Sicherheitstemperaturbegrenzer
- 3 Druckschalter für Signalanode
- 4 Wärmeinhaltsanzeige
- 5 Steckverteiler für N-Leiter
- 6 Klemme für Leistungsumschaltung

(B) Anschlußbeispiele, Abb. 15

Bei Unterbrechung der Stromzufuhr (z. B. Schaltuhr) ist die Wärmeinhaltsanzeige außer Funktion.

(B)	8 9 10	8 9 10	8 9 10	8 9 10	8 9 10	8 9 10	8 9 10
30-100 I	1 kW	2 kW	3 kW	3 kW	4 kW	4 kW	6 kW
120 I, 150 I	1,5 kW	3 kW	3 kW	3 kW	4,5 kW	4,5 kW	6 kW
	⊕ N L1 L2 L3	⊕ N L1 L2 L3	⊕ N L1 L2 L3	⊕ N L1 L2 L3	⊕ N L1 L2 L3	⊕ N L1 L2 L3	⊕ N L1 L2 L3
	PE N L 1/N/PE ~ 230V	PE N L 1/N/PE ~ 230V	PE N L 1/N/PE ~ 230V	PE N L1 L2 2/N/PE ~ 400V	PE N L 1/N/PE ~ 230V	PE N L1 L2 2/N/PE ~ 400V	PE N L1 L2 L3 3/N/PE ~ 400V

Abb. 15/ Fig. 15/ Afb. 15

English

Electrical connection

- Pull off/remove the temperature, selection dial, unscrew the screws, see Fig. 12.
- This unit may only be connected to permanently installed single or 3-phase AC electrical wiring.
- Connect the cable, see Fig. 13.
- The unit must be installed in such a way that all poles are isolated from the mains by means of a circuit breaker which creates a gap of at least 3 mm.
- Connect up as shown in the drawings to suit the required power rating. In the **SH 30–150 S** the terminal bridging piece (Fig. 15, terminal 8–10) should be unplugged. In the **SHZ 30–150 S** the terminal bridging piece (Fig. 17, terminal 8–9) should be positioned to suit the desired loading for the off-peak tariff.
- After the electrical connection, the box corresponding to the connected current and voltage is to be filled in on the unit rating plate with the aid of a ballpoint pen.

Limiting the temperature range, Fig. 12
The temperature range may be limited for these reasons:

- to reduce the risk of scalding
- to reduce power consumption
- to reduce the amount of "furring"

- 1 Temperature selector
- 2 Factory setting 85 °C
- 3 Settings if temperature range limited

SH 30–150 S Single circuit connection

(A) Circuit diagram, Fig. 14

- 1 Temperature control
- 2 Safety temperature limiter
- 3 Pressure-sensitive switch for service anode
- 4 Heat capacity display
- 5 Neutral connection
- 6 Terminal block for changing electrical loading

(B) Connection examples, Fig. 15

If the electricity supply is interrupted (eg with timeswitch) the hot water available indicators do not work.

Français

Raccordement électrique

- Retirer le bouton de réglage, dévisser les vis de fixation, retirer le capot inférieur, voir fig. 12.
- Pour le raccordement électrique respecter les prescriptions et les normes en vigueur. Le chauffe-eau est destiné à être relié à demeure à une canalisation fixe à travers le passage de câble amovible.
- Dénuder le câble d'alimentation, voir fig. 13.
- L'appareil doit être relié au réseau par l'intermédiaire d'un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.
- Pour les appareils **SH 30–150 S**, le montage (fig. 15, bornes 8–10) est à modifier, et pour les modèles **SHZ 30–150 S** le montage (fig. 17, bornes 8–9) est à placer selon la puissance désirée en tarif nuit.
- Lorsque la connexion électrique est établie, l'armoire électrique correspondant à la puissance et la tension d'alimentation doit être indiquée sur la plaquette de désignation de ce dernier au moyen d'un stylo à bille.

Limitation de la sélection de température, fig. 12.

Pour:

- plus de sécurité contre les brûlures
- consommer moins d'énergie
- réduire l'entartrage

il est possible de limiter la température.

- 1 Bouton de réglage du thermostat
- 2 Réglage d'usine 85 °C
- 3 Possibilité d'ajustage de la limite de température

SH 30–150 S Raccordement simple puissance

(A) Schéma, fig. 14

- 1 thermostat de réglage
- 2 limiteur de température
- 3 pressostat pour anode avec indicateur d'usure
- 4 indicateur de réserve d'eau chaude
- 5 cosse commune pour le neutre
- 6 borne de sélection de puissance

(B) Possibilités de raccordements, fig. 15
Lors d'interruptions de l'alimentation (p. ex. par une horloge), les témoins „capacité restante" sont hors service.

Nederlands

Elektrische aansluiting

- Temperatuurkeuzeknop lostrekken, schroeven losdraaien, onderkap losnemen, zie afb. 12.
- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor een vaste aansluiting met vast geïnstalleerde aansluitleidingen aan wissel- of draaistroom in combinatie met de uitneembare kabeldoorvoering.
- Aansluitleiding installeren, zie afb. 13.
- Het apparaat moet bijv. door zekeringen met een scheidingsruimte van minstens 3 mm met alle polen van het stroomnet gescheiden kunnen worden.
- Het apparaat moet volgens de aansluitvoorbeelden aan het gewenste vermogen aangesloten worden. Bij **SH 30–150 S** is het bruggertje (afb. 15, klem 8–10) om te zetten, en bij de **SHZ**-uitvoeringen moet het bruggetje (afb. 17, klem 8–9) afhankelijk van het laagtarief-aansluitvermogen worden gemaakt.
- Nadat het toestel elektrisch aangesloten is, moet het kastje met overeenkomstig aangesloten vermogen en netspanning op het toestel-kenplaatje worden gekenmerkt m.b.v. een ballpoint.

Temperatuurkeuze-begrenzing, afb. 12

Voor:

- grotere veiligheid tegen verbranden
- lager energieverbruik
- minder kalkaanslag

kan de temperatuur begrensd worden.

- 1 Thermostaatknop
- 2 Fabrieksinstelling 85 °C
- 3 Instelmogelijkheid van de temperatuur-begrenzing

SH 30–150 S Eenspan-aansluiting

(A) Schakeling, afb. 14

- 1 Thermostaat
- 2 Veiligheidstemperatuurbegrenzer
- 3 Drukschakelaar voor signaalanode
- 4 Warmte-inhoudsaanduiding
- 5 Nul-aansluitverbinding
- 6 Klem voor vermogenskeuze

(B) Aansluitvoorbeelden, afb. 15

Bij stroomonderbreking (bijv. door tijd klok) is de warmte-inhoudindicator buiten gebruik.

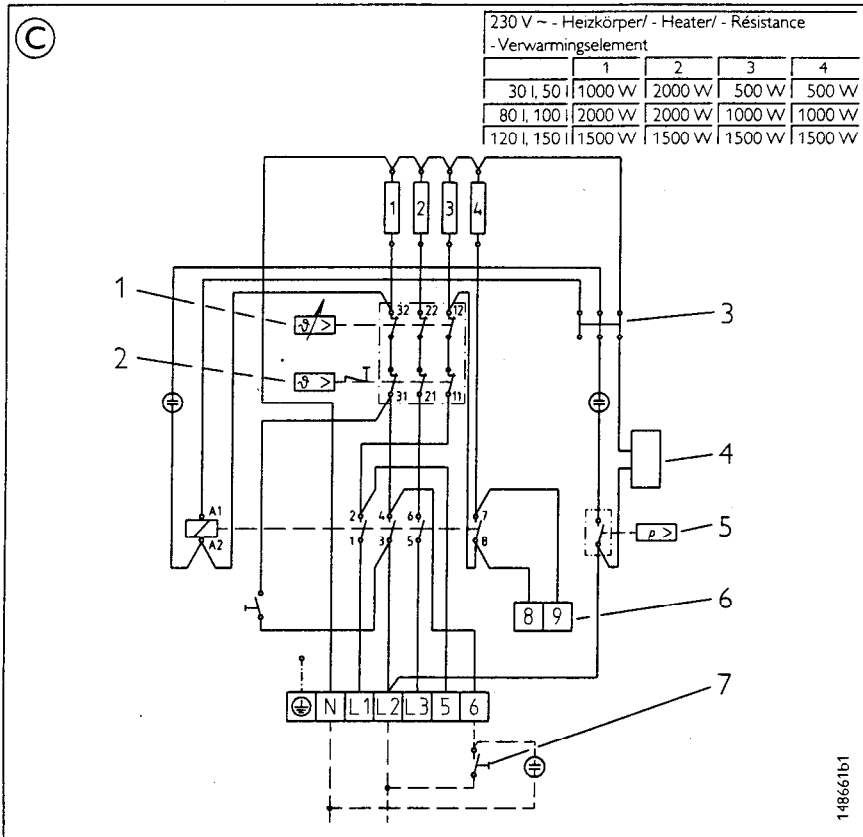


Abb. 16/ Fig. 16/ Afb. 16

SHZ 30-150 S Zweikreis-Anschluß

© Schaltung, Abb. 16

- 1 Temperaturregler
- 2 Sicherheitstempurbegrenzer
- 3 Steckverteiler für N-Leiter
- 4 Wärmeinhaltsanzeige
- 5 Druckschalter für Signalanode
- 6 Klemme für Leistungsumschaltung
- 7 Fernbedienung der Schnellheizung
(Kabel mit Kunststoff-Kabeldurchführung
PG 11 bauseits montieren, Position
siehe Abb. 6, Pos. 12).

Anschlußbeispiele

Zweikreis-Anschluß

© Ein-Zähler-Messung, Abb. 17

- 1 EVU-Kontakt

© Zwei-Zähler-Messung, Abb. 18

- * Ohne gestrichelte Linien
- ** Mit gestrichelten Linien
- 1 EVU-Kontakt

© Einkreis-Anschluß, Abb. 19

Bei Unterbrechung der Stromzufuhr (z. B. Schaltuhr) ist die Wärmeinhaltsanzeige außer Funktion.

© Boilerbetrieb, Abb. 20

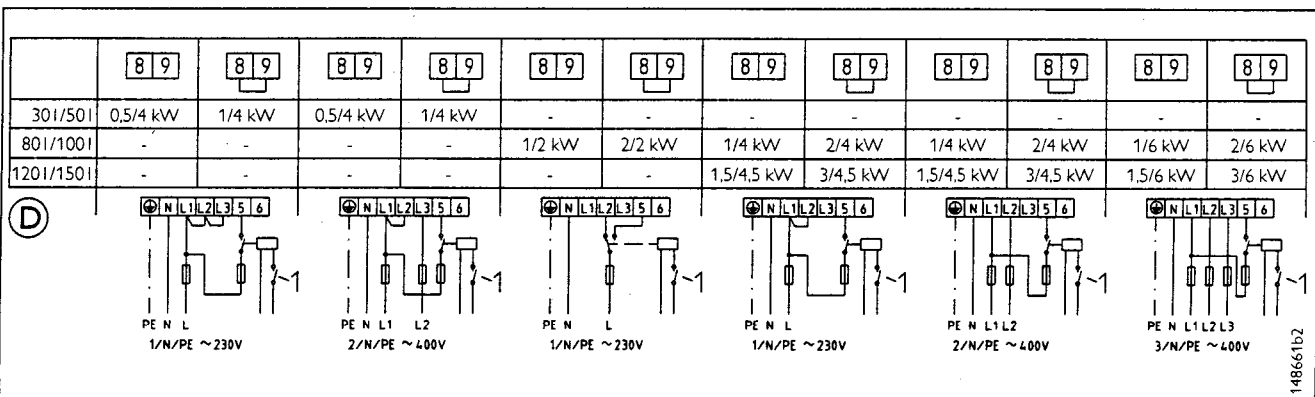


Abb. 17/ Fig. 17/ Afb. 17

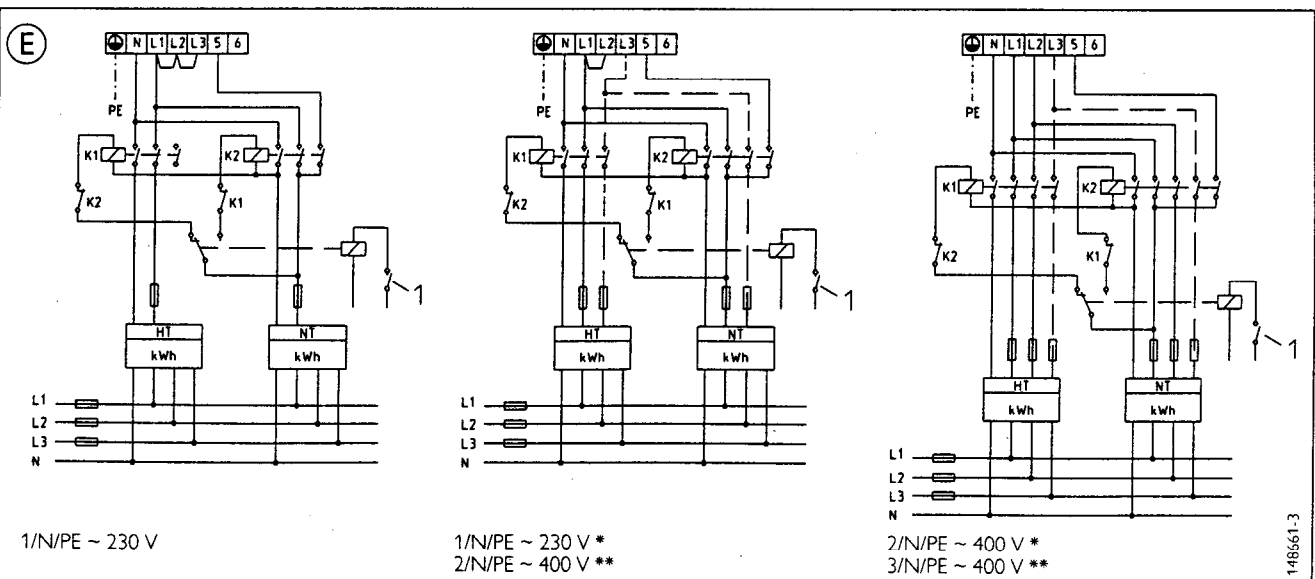


Abb. 18/ Fig. 18/ Afb. 18

English

Français

Nederlands

SHZ 30-150 S Dual circuit connection

- © Circuit diagram, Fig. 16
- 1 Temperature control
 - 2 Safety temperature limiter
 - 3 Neutral connection
 - 4 Heat capacity display
 - 5 Pressure-sensitive switch for service anode
 - 6 Terminal block for changing electrical loading
 - 7 Remote control for quick heating (cable and cable-entry grammet not supplied. Must be assembled on-side if required, see Fig. 6, pos. 12).

Connection examples

Dual circuit wiring

- © Single meter mode, Fig. 17
- 1 Electricity company contact
- © Dual meter mode, Fig. 18
- * No dotted line
 - ** With dotted line
- 1 Electricity company contact

- © Single circuit connection, Fig. 19
- If the electricity supply is interrupted (eg with timeswitch) the hot water available indicators do not work.

- © Single-shot mode, Fig. 20

SHZ 30-150 S Raccordement double puissance

- © Schéma, fig. 16
- 1 thermostat de réglage
 - 2 limiteur de température
 - 3 cosse commune pour le neutre
 - 4 indicateur de réserve d'eau chaude
 - 5 pressostat pour anode avec indicateur d'usure
 - 6 borne de sélection de puissance
 - 7 commande à distance „chauffe rapide“ (installer le câble à l'aide d'une presse-étoupe PG 11, voir fig. 6, pos. 12).

Possibilités de raccordements

Raccordement double puissance

- © Installation avec un compteur d'énergie, fig. 17
- 1 Contact du distributeur d'énergie
- © Installation avec deux compteurs d'énergie, fig. 18
- * Sans lignes discontinues
 - ** Avec lignes discontinues
- 1 Contact du distributeur d'énergie

- © Raccordement simple puissance, fig. 19
- Lors d'interruptions de l'alimentation (p. ex. par une horloge), les témoins „capacité restante“ sont hors service.

- © Mode accumulation, fig. 20

SHZ 30-150 S Aansluiting als tweespanboiler

- © Schakeling, afb. 16
- 1 Thermostaat
 - 2 Veiligheidstemperatuurbegrenzer
 - 3 Nul-aansluitverbinding
 - 4 Warmte-inhoudsaanduiding
 - 5 Drukschakelaar voor signaalnode
 - 6 Klem voor vermogenskeuze
 - 7 Afstandsbediening voor het dagelement (kabel met wartel PG 11 bouwzijdig monteren voor plaatsing zie afb. 6, positie 12).

Aansluitvoorbeelden

Tweespan-aansluiting

- © Meting d.m.v. één kWh-meter, afb. 17
- 1 Nachstroomcontact
- © Meting met twee kWh-meters, afb. 18
- * Zonder gestreepte lijnen
 - ** Met gestreepte lijnen
- 1 Nachstroomcontact
- © Eenspan-aansluiting, afb. 19
- Bij stroomonderbreking (bijv door tijd klok) is de warmte-inhoudindicator buiten gebruik.
- © Boiler-functie, afb. 20

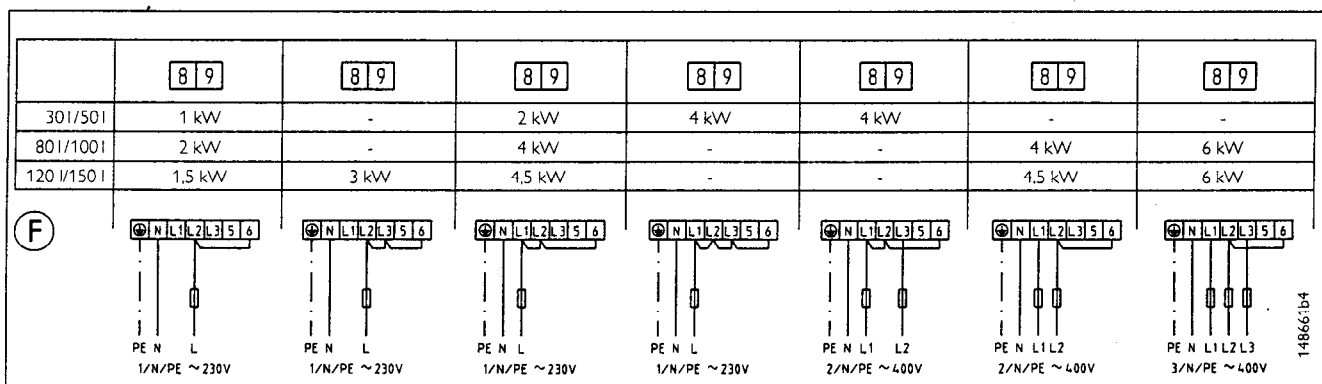


Abb. 19/ Fig. 19/ Afb. 19

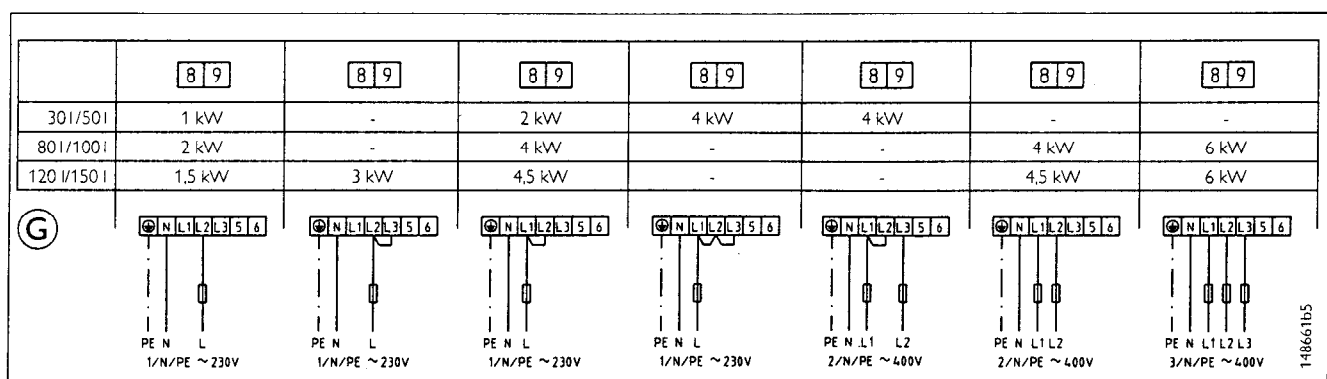


Abb. 20/ Fig. 20/ Afb. 20

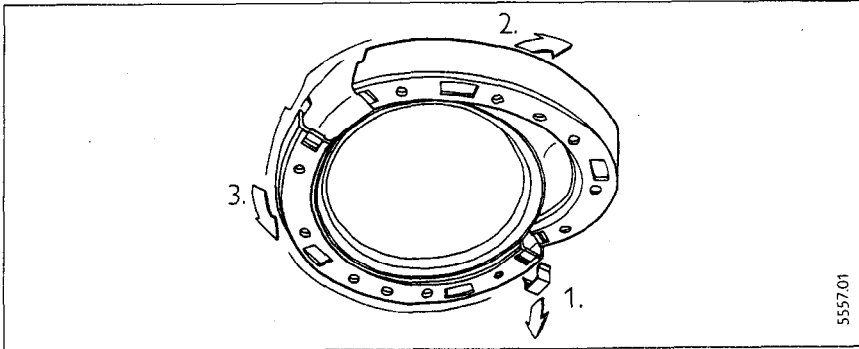


Abb. 21/Fig. 21/Afb. 21

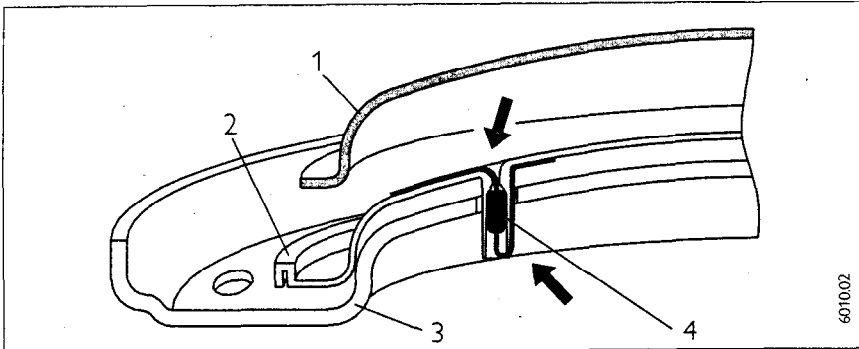


Abb. 22/Fig. 22/Afb. 22

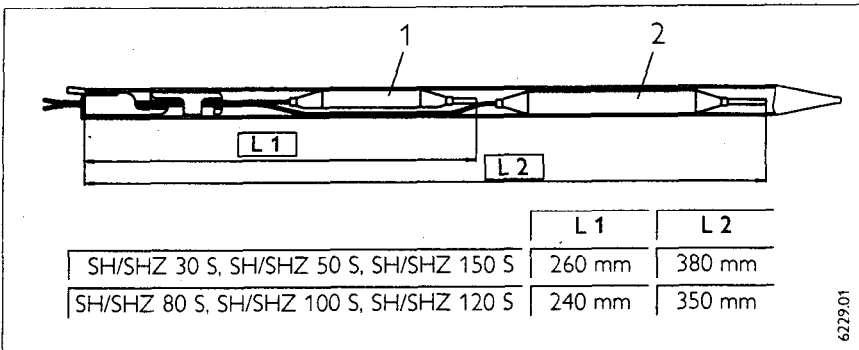


Abb. 23/Fig. 23/Afb. 23

Erstinbetriebnahme

- Vor Einschalten Gerät durch Öffnen des Warmwasser-Ventils füllen und gründlich durchspülen.
- Temperaturwählknopf bis zum Anschlag nach rechts drehen.
- Das erste Aufheizen überwachen. Abschalten des Temperaturreglers beobachten.
- Sicherheitsgruppe auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

Hinweis

- Bei Temperaturen unter -15°C (z. B. Transport/Lager) kann der Sicherheitstemp.-Begrenzer auslösen. Rückstellaste (Abb. 6, Pos. 4a) eindrücken.

Wartung

- Bei allen Arbeiten Gerät allpolig vom Netz trennen!
- Signalanode kontrollieren und austauschen (Schlüsselweite: 30 I - SW 13; 50-150 I - SW 27) sobald die Signallampe im Bedienfeld "Service Anode" leuchtet. Beim Austausch der Anode ist unbedingt der Druckschalter dicht einzuschrauben. In offener Betriebsweise ist die Signalpatrone zu kontrollieren (siehe auch „Hinweis Signalanode“ Seite 10). Bei Rotfärbung der Patrone ist die Anode zu kontrollieren und ggf. auszuwechseln. Anzugsdrehmoment: $1^{+0,5}\text{ Nm}$ (handfest).
- Übergangswiderstand zwischen Anode und Behälter-Anschlußstutzen max. $1,0\ \Omega$.
- Flanschring austauschen siehe Abb. 21.
- Entkalken des Flansches nur nach Demontage. Behälteroberfläche und Anode nicht mit Entkalkungsmitteln behandeln.
- Der Korrosionsschutzwiderstand (Abb. 22, Pos. 4) an der Isolierplatte darf bei Servicearbeiten nicht beschädigt oder entfernt werden. Bei Austausch des Korrosionsschutzwiderstandes ist der Zusammenbau ordnungsgemäß wieder herzustellen.
 - 1 Kupferheizflansch
 - 2 Isolierplatte
 - 3 Druckplatte
 - 4 Korrosionsschutzwiderstand
- Beim Austausch der Regler-Begrenzer-Kombination sind die angegebenen Maße L1 und L2 (Abb. 23) unbedingt einzuhalten.
 - 1 Begrenzer-Fühler
 - 2 Regler-Fühler
- Sicherheitsgruppe regelmäßig überprüfen.

Entleeren des Speichers

⚠ Vor dem Entleeren das Gerät vom Netz trennen!

- Absperrventil in der Sicherheitsgruppe schließen.
- Warmwasserventile aller Entnahmestellen ganz öffnen.
- Schlauch mit Schlauchanschluß G 3/4 auf das Entleerungsventil (im Schaltraum, Abb. 6, Pos. 9) schrauben und Ventil öffnen.

⚠ Beim Entleeren kann heißes Wasser austreten.

English

Initial Commissioning

- Before switching the unit on, open the hot-water tap and allow water to rinse the system thoroughly.
- Turn the temperature selector as far to the right as possible.
- Wait while the heater heats up and watch to see that the temperature control cuts off properly.
- Check that the safety assembly is functioning correctly.

Advice

- If the temperature falls below -15°C (e.g. during transportation or whilst in stores) the high temperature cut-out can operate. Push button (Fig 6, pos. 4a) to reset.

Servicing

- Before starting service work, isolate the unit from the mains power supply by separating all poles.
- Check and replace the service anode (spanner size: 30 I - SW 13; 50–150 I - SW 27) as soon as the "Service Anode" indicator light lights up. When changing the anode, ensure the pressure sensitive switch is tightly screwed in. If used in the open mode, check the signal cartridge (refer also to "Notes on the service anode" on p. 11). If the cartridge is red, check and, if necessary, change the cartridge. Tightening torque: $1^{+0.5}\text{ Nm}$ (hand-tight).
- The resistance between the anode and the reservoir connection point should be max. $1,0\ \Omega$.
- Change the flange ring, Fig. 21.
- Do not decalcify the flange until it has been removed. The reservoir surface and the anode must not come into contact with decalcifying agents.
- The anti-corrosion resistance (Fig. 22, no. 4), on the insulating plate must not be damaged or removed during servicing. If the resistance has to be changed, ensure the unit is put together correctly.
 - 1 Copper heating element
 - 2 Insulation
 - 3 Gasket/flange ring
 - 4 Anti corrosion resistance
- If replacing the thermal cut-out combination, the dimensions indicated L1 and L2 (Fig. 23) are to be respected without fail.
 - 1 Limiter sensor
 - 2 Controller sensor
- Check the safety unit at regular intervals.

Emptying the hot-water tank

-  **Before emptying the tank, isolate the unit from the mains power.**
- Close off the stop valve in the safety group.
- Open all hot taps supplied by the unit.
- Attach a hose to the G 3/4 connection on the drain valve (in the lower cover Fig. 6, no. 9) and open the valve.
-  **Hot water may exit from the unit when it is being emptied.**

Français

Première mise en service

- Avant la mise en service, remplir l'appareil en ouvrant le robinet d'eau chaude et rincer à fond.
- Tourner le bouton de réglage du thermostat vers la droite, jusqu'à la butée.
- Surveiller la première montée en température et constater l'arrêt du thermostat.
- Vérifier le bon fonctionnement du groupe de sécurité.

Remarque

- Pour des températures inférieures à -15°C (par ex. transport, stockage), le limiteur de température peut se déclencher, il suffit de le réarmer (Fig. 6, Po. 4a).

Maintenance

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique!
- Contrôler l'anode de protection et la remplacer dès que le voyant-témoin s'allume sur le panneau de commande "service anode". Lors du remplacement de l'anode, veiller impérativement à ce que le pressostat soit vissé de manière étanche. En mode écoulement libre, contrôler la cartouche de signalisation (voir aussi "remarque anode de protection" page 11). Si la cartouche est rouge, contrôler l'anode et la changer si nécessaire. Couple de serrage: $1^{+0.5}\text{ Nm}$ (serrage à la main).
- résistance de contact entre anode et tubulure de raccordement de la cuve: max $1,0\ \Omega$ (vérifier à l'aide d'un ohmmètre).
- remplacer la bague de bride voir fig. 21
- détartrer la résistance uniquement après dépose. Ne pas traiter la surface de la cuve et l'anode avec des produits de détartrage.
- Lors de travaux d'entretien, ne pas endommager ni éliminer la résistance de protection contre la corrosion (fig. 22, rep. 4) de la plaque isolante. Lors du remplacement de la résistance anticorrosion, remonter l'ensemble correctement.
 - 1 Résistance de chauffage
 - 2 Plaque d'isolation
 - 3 Plaque de bride
 - 4 Résistance anti-corrosion
- En cas de remplacement de l'ensemble thermostat de réglage/limiteur, les dimensions indiquées L1 et L2 (Fig. 23) doivent être respectées scrupuleusement.
 - 1 Bulbe de limiteur
 - 2 Bulbe de régulation
- Vérifier régulièrement le groupe de sécurité.

Vidange de la cuve

-  **Avant la vidange, couper l'alimentation électrique!**
- Fermer le robinet d'arrêt sur le groupe de sécurité.
- Ouvrir au maximum les robinets d'eau chaude de tous les points de puisage.
- Visser un flexible à raccord G 3/4 au robinet de vidange (sous l'appareil, fig. 6, rep. 9) et ouvrir le robinet.
-  **Lors de la vidange, de l'eau brûlante peut s'échapper.**

Eerste ingebruikneming

- Voor het inschakelen het apparaat vullen door de warmwaterkraan te openen en grondig doorspoelen.
- Thermostaatknop tot aan de aanslag naar rechts draaien.
- De eerste keer het opwarmen in de gaten houden. Letten op het uitschakelen van de thermostaat.
- Juiste werking van de veiligheidsgroep controleren.

Attentie

- Bij temperaturen beneden -15°C (b.v. tijdens transport of tijdens opslag) kan de temperatuurbegrenzingsuitschakelen. Resetknop indrukken (afb. 6, pos. 4a).

Onderhoud

- Altijd vóór werkzaamheden het apparaat met alle polen van het stroomnet scheiden!
- Signaal anode controleren en vervangen (sleutelmaat: 30 I - SW 13; 50–150 I - SW 27) zodra het signaallampje "Service anode" op het bedieningspaneel brandt. Bij het vervangen van de anode moet de drukschakelaar beslist dicht worden ingeschroefd. Bij open werking moet de signaalpatroon gecontroleerd worden (zie ook de opmerking "Signaal anode" op pagina 11). Bij een rode verkleuring van de patroon moet de anode worden gecontroleerd en indien nodig worden vervangen. Aandraaimoment: $1^{+0.5}\text{ Nm}$ (handvast).
- Overgangsweerstand tussen anode en reservoir-aansluitopening max. $1,0\ \Omega$.
- Flensring vervangen, zie afb. 21.
- Flens voor het ontkalken eerst demonteren. Oppervlak van het reservoir en anode niet met ontkalkingsmiddelen behandelen.
- De corrosiebeschermingsweerstand (afb. 22, pos 4) op de isolatieplaat mag bij onderhoudswerkzaamheden niet beschadigd of verwijderd worden. Bij het vervangen van de corrosiebeschermingsweerstand moet de montage volgens de voorschriften plaatsvinden.
 - 1 Koperen verwarmingselement
 - 2 Isolatieplaat
 - 3 Flensring
 - 4 Beschermingsweerstand tegen corrosie
- Bij het vervangen van de regelaar begrenzer-combinatie moeten de opgegeven maten L1 en L2 (Afb. 23) beslist worden aangehouden.
 - 1 Begrenzer-sensor
 - 2 Thermostaat-sensor
- Veiligheidsgroep regelmatig controleren.

Aftappen van het reservoir

-  **Voor het aftappen het apparaat van het stroomnet scheiden.**
- Afsluitventiel in de veiligheidsgroep sluiten.
- Warmwaterkranen van alle aftappunten helemaal openen.
- Slang met slangaansluiting G 3/4 op de aftapkraan (in de onderkap van het apparaat, afb. 6, pos. 9) schroeven en kraan openen.
-  **Bij het aftappen kan heet water naar buiten komen.**

Ersatzteile

(Auszug aus dem Ersatzteilkatalog)

Benennung	Best.-Nr.
Heizflansch SHZ ... S	
4 kW 30/50 l	15 23 44
6 kW 80/100 l	15 23 47
6 kW 120/150 l	15 23 48
Heizflansch SH ... S	
6 kW 30-100 l	15 23 47
6 kW 120/150 l	15 23 48
Flanschdichtung	14 57 38
Sechskantschraube	00 59 09
Signalanode f. 30 l (M 8)	12 91 14
Signalanode f. 50-150 l (G 3/4)	14 38 96
Druckschalter für Anode	14 15 76
Regler-Begrenzer-Kombination	15 04 10
Schalterschütz	14 88 91
Glimmlampe	15 17 09
Glimmlampe für Druckschalter	14 15 72

English

Spare parts

(Extract from spare parts catalogue)

Designation	Order no.
Heating flange SHZ ... S	
4 kW 30/50 l	15 23 44
6 kW 80/100 l	15 23 47
6 kW 120/150 l	15 23 48
Heating flange SH ... S	
6 kW 30-100 l	15 23 47
6 kW 120/150 l	15 23 48
Flange seal	14 57 38
Hexagonal bolt	00 59 09
Service anode for 30 l (M 8)	12 91 14
Service anode for 50-150 l (G 3/4)	14 38 96
Pressure sensitive switch for anode	14 15 76
Combined thermostat/high-temperature cut-out	15 62 91
Switching contactor	14 88 91
Diode	15 17 09
Diode for pressure sensitive switch	14 15 72

Français

Pièces détachées

(Extrait du catalogue „pièces détachées“)

Désignation	réf.
Orps de chauffe SHZ ... S	
4 kW 30/50 l	15 23 44
6 kW 80/100 l	15 23 47
6 kW 120/150 l	15 23 48
Corps de chauffe SH ... S	
6 kW 30-100 l	15 23 47
6 kW 120/150 l	15 23 48
Joint de bride	14 57 38
Vis six-pans	00 59 09
Anode de protection pour 30 l (M 8)	12 91 14
Anode de protection pour 50-150 l (G3/4)	14 38 96
Pressostat pour anode	14 15 76
Combiné régulateur/limiteur	15 62 91
Contacteur	14 88 91
Lampe	15 17 09
Lampe pour pressostat	14 15 72

Nederlands

Onderdelen

(Uitreksel uit de onderdelencatalogus)

Omschrijving	Bestelnr.
Verwarmingsflens SHZ ... S	
4 kW 30/50 l	15 23 44
6 kW 80/100 l	15 23 47
6 kW 120/150 l	15 23 48
Verwarmingsflens SH ... S	
6 kW 30-100 l	15 23 45
6 kW 80-150 l	15 23 46
Flensafdichting	14 57 38
Zeskantschroef	00 59 09
Signaalanode voor 30 l	12 91 14
Signaalanode voor 50-150 l	14 38 96
Drukschakelaar voor anode	14 15 76
Combinatie van thermostaat en begrenzer	15 62 91
Relais	14 88 91
Gloeilampje	15 17 09
Gloeilampje voor drukschakelaar	14 15 72

Notizen

Notizen

Umwelt und Recycling

Damit Ihr Stiebel Eltron Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Nur das unbedingt Notwendige und auf alle Fälle umweltverträglich und recycelbar lautet unsere Devise.

- Alle Kartonteile sind überwiegend aus Altpapier hergestellt und chlorfrei gebleicht. Diese hochwertigen Rohstoffe werden nach Gebrauch wieder neu aufbereitet.
- Die verwendeten Holzteile sind unbehandelt und können bedenkenlos wieder benutzt oder weiterverarbeitet werden.
- Die Folien bestehen aus Polyethylen (PE), die Spannbänder aus Polypropylen (PP). Beide Stoffe sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen, wertvolle Sekundär-Rohstoffe und recycelbar.

- Styropor® ist ein Wertstoff, der zu 98 % aus Luft und zu 2 % aus Polystyrol (PS), einem reinen Kohlenwasserstoff, besteht. Styropor ist FCKW-frei und vollständig recycelbar.

Bitte helfen Sie uns, unsere Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie die Wertstoffe. Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Umweltbelastende Materialien haben bei uns keine Chance, weder bei der Verpackung noch bei der Entwicklung und Fertigung unserer Produkte.

Die Umweltverträglichkeit der eingesetzten Materialien und Bauelemente ist ein grundlegendes und übergeordnetes Qualitätskriterium.

Bereits bei der Konstruktion neuer Geräte achten wir darauf. Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN 7728, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Kundendienst und Garantie

Stiebel Eltron Geräte werden mit Sorgfalt konstruiert und gebaut. Erst nach einer Reihe von Prüfungen verlassen sie unser Werk. Sollte trotzdem eine Störung auftreten, füllen Sie den Coupon „Kundendienst-Anforderung“ auf Seite 23 sorgfältig aus, und schicken Sie ihn in einem frankierten Umschlag an das Ihnen nächstgelegene Stiebel Eltron Vertriebszentrum oder rufen Sie dieses an. Die Anschriften und Telefon-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

Unser Kundendienst hilft auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22 Uhr telefonisch erreichen - auch samstags und sonntags. Im Notfall steht immer ein Kundendienst-Techniker für Sie bereit. Daß dieser Sonderservice zusätzlich honoriert werden muß, werden Sie sicher verstehen.

Unsere Kundendienst-Stationen wechseln sich wöchentlich im Notdienst ab. Wo auch immer Hilfe gebraucht wird, der nächste Stiebel Eltron Kundendienst ist nicht weit.

Nach Feierabend, am Wochenende oder an Feiertagen wenden Sie sich bitte an unsere Kundendienst-Leitstelle in Holzmin-den, Tel. 0 55 31/7 02-3 85.

An Wochentagen können Sie während der Geschäftszeit die nächstgelegene regionale Kundendienst-Leitstelle anrufen. Anschriften und Telefon-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

Die Garantiedauer. Grundsätzlich gewähren wir für jedes im Haushalt eingesetzte Stiebel Eltron Gerät 1 Jahr Garantie.

Wird ein von seiner Bauart her für den Haushalt bestimmtes Gerät gewerblich genutzt, beträgt die Garantiezeit 6 Monate.

Ausgenommen von dieser Regelung sind alle Sonderanfertigungen.

Der Garantiebeginn. Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam. Bewahren Sie bitte die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde stets mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf. Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist, daß das Gerät nach unseren Anweisungen montiert und angeschlossen ist und nach unserer Anleitung sachgemäß bedient wird.

Die Reparaturen. Wir prüfen Ihr Gerät sorgfältig und ermitteln, ob der Garantieanspruch zu Recht besteht. Wenn ja, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll. Im Fall einer Reparatur sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

Wenn Sie Ihr Gerät zur Reparatur einschicken, geben Sie bitte Ihre Garantie-Urkunde und den Kaufnachweis mit.

Die Ausnahmeregeln. Für Schäden, die aufgrund chemischer oder elektrochemischer Einwirkungen an einem Gerät entstehen, können wir keine Garantie übernehmen. Transportschäden werden dann von uns kostenlos behoben, wenn unverzüglich nachgewiesen wird, daß die Verursachung bei Stiebel Eltron liegt. Für sichtbare Schäden kommen wir jedoch nur dann auf, wenn uns die Mängel innerhalb von 14 Tagen nach Übergabe des Gerätes bekanntgegeben werden.

Änderungen oder Eingriffe am Gerät durch Personen, die von uns dafür nicht autorisiert sind, haben das Erlöschen unserer Garantie zur Folge.

Einregulierungs- und Umstellungsarbeiten sind grundsätzlich kostenpflichtig.

Die Kosten. Für die Dauer der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und zusätzlich auch die Arbeitszeit-Kosten, die dem Stiebel Eltron Kundendienst anlässlich der Reparatur eines Gerätes entstehen.

Wird eine Reparatur von einem Techniker bei Ihnen im Haus vorgenommen, werden die Kosten für Fahrzeit und Kraftfahrzeug nach Ablauf des ersten halben Jahres nach Garantiebeginn in Rechnung gestellt. Wenn Sie ihr Gerät zur Reparatur an uns schicken, gehen die Transportkosten sowie die Verantwortung für den Transport zu Ihren Lasten.

Die Haftung. Für das Abhandenkommen oder die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen können wir keine Haftung übernehmen.

Auch mittelbare Schäden oder Folgeschäden, die durch ein geliefertes Gerät verursacht werden, oder die bei der Lieferung eines Gerätes entstehen, sind von der Haftung ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen sind nur für den deutschen Markt verbindlich. Für das Ausland gelten die in den Lieferbedingungen vereinbarten bzw. die gesetzlichen Garantiebedingungen dieser Länder.

English

Guarantee

These guarantee conditions are only applicable to the German market. For guarantees outside the German market please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

Français

Garantie

Ces conditions de garanties ne sont valables que sur le marché allemand. Pour les pays étrangers ne sont valables que les clauses légales de garanties des pays considérés ou celles figurant dans les conditions générales de livraison et de règlement.

Nederlands

Garantie

De garantiebepalingen zijn alleen van toepassing op de Duitse markt. Voor het buitenland gelden de in de leveringsvoorwaarden genoemde oftewel de wettelijke garantiebepalingen van dat land.

Deutsch

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Kundendienst-Anforderung

Bitte vollständig ausfüllen und im Umschlag einsenden.

Absender (bitte in Blockschrift)

Name: _____

Straße, Nr.: _____

PLZ, Wohnort: _____

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Geräte-Typenschild.

Typ: **SH** _____ **S** kW/Volt _____ / _____

Nr.: —

Installiert durch: _____

Was beanstanden Sie? _____

Deutsch

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Nr.: —

Garantie-Urkunde:

Warmwasser-Wandspeicher

SH 30 S, SH 50 S, SH 80 S, SH 100 S, SH 120 S, SH 150 S

SHZ 30 S, SHZ 50 S, SHZ 80 S, SHZ 100 S, SHZ 120 S, SHZ 150 S

(Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift
des Fachhändlers:

Stiebel Eltron

Gesellschaften, Tochtergesellschaften, Vertriebszentren

Bundesrepublik Deutschland

Stiebel Eltron Gesellschaften

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 37603 Holzminden
Briefanschrift 37601 Holzminden
Telefon 05531 / 702-0
Telefax 05531 / 702-480

Kundendienst:
Fürstenberger Straße 77 37601 Holzminden
Telefon 05531 / 702-385
Ersatzteillager 05531 / 702-427/428
Telefax 05531 / 702-602

Stiebel Eltron International GmbH
Dr.-Stiebel-Straße 37601 Holzminden
Telefon 05531 / 702-0
Telefax 05531 / 702-479

Dr. Theodor Stiebel Werke GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 37601 Holzminden
Telefon 05531 / 702-0
Telefax 05531 / 702-568

Stiebel Eltron Vertriebszentren

mit regionalen Kundendienst-Leiststellen

Berlin
Bessemerstraße 23/39 12103 Berlin
Postfach 42 0744 12067 Berlin
Telefon 030 / 75007-0
Verkauf Geräte 030 / 75007-230
Verkauf Ersatzteile 030 / 75007-245
Kundendienst 030 / 75007-235
Telefax Verkauf 030 / 75007-236
Telefax Kundendienst 030 / 75007-289

Bielefeld
Oldentrup
Bunzlauer Straße 10 33719 Bielefeld
Postfach 17 0164 33701 Bielefeld
Telefon 0521 / 20887-0
Verkauf Geräte 0521 / 20887-30
Verkauf Ersatzteile 0521 / 20887-45
Kundendienst 0521 / 20887-35
Telefax Verkauf 0521 / 20887-88
Telefax Kundendienst 0521 / 20887-77

Bremen
Neidenburger Straße 22 28207 Bremen
Postfach 11 0180 28081 Bremen
Telefon 0421 / 49996-0
Verkauf Geräte 0421 / 49996-30
Verkauf Ersatzteile 0421 / 49996-45
Kundendienst 0421 / 49996-35
Telefax Verkauf 0421 / 49996-88
Telefax Kundendienst 0421 / 49996-77

Dortmund
Oespel (Indupark)
Brennaborstraße 19 44149 Dortmund
Postfach 76 0247 44064 Dortmund
Telefon 0231 / 965022-0
Verkauf Geräte 0231 / 965022-30
Verkauf Ersatzteile 0231 / 965022-45
Kundendienst 0231 / 965022-35
Telefax Verkauf 0231 / 965022-88
Telefax Kundendienst 0231 / 965022-77

Dresden
Domblüthstraße 31 01277 Dresden
Telefon 0351 / 31532-0
Verkauf Geräte 0351 / 31532-30
Verkauf Ersatzteile 0351 / 31532-45
Kundendienst 0351 / 31532-35
Telefax Verkauf 0351 / 31532-88
Telefax Kundendienst 0351 / 31532-47

Erfurt
Über dem Feldgarten 11 99198 Linderbach
Telefon 0361 / 44207-0
Verkauf Geräte 0361 / 44207-30
Verkauf Ersatzteile 0361 / 44207-45
Kundendienst 0361 / 44207-35
Telefax Verkauf 0361 / 44207-88
Telefax Kundendienst 0361 / 44207-77

Frankfurt
Rudolf-Diesel-Straße 18 65760 Eschborn
Telefon 06173 / 602-0
Verkauf Geräte 06173 / 602-30 / 31
Verkauf Ersatzteile 06173 / 602-45 / 46
Kundendienst 06173 / 602-35 / 36
Telefax Verkauf 06173 / 602-38
Telefax Kundendienst 06173 / 602-77

Freiburg
Gewerbstraße 1 79194 Gundelfingen
Postfach 11 49 79190 Gundelfingen
Telefon 0761 / 59200-0
Verkauf Geräte 0761 / 59200-30
Verkauf Ersatzteile 0761 / 59200-45
Kundendienst 0761 / 59200-35
Telefax Verkauf 0761 / 59200-88
Telefax Kundendienst 0761 / 59200-77

Hamburg
Stenzelring 25 21107 Hamburg
Postfach 93 05 60 21085 Hamburg
Telefon 040 / 752018-0
Verkauf Geräte 040 / 752018-30
Verkauf Ersatzteile 040 / 752018-45
Kundendienst 040 / 752018-35
Telefax Verkauf 040 / 752018-88
Telefax Kundendienst 040 / 752018-77

Hannover
Heinrich-Hertz-Straße 2 30966 Hemmingen
Telefon 0511 / 42078-0
Verkauf Geräte 0511 / 42078-30
Verkauf Ersatzteile 0511 / 42078-45
Kundendienst 0511 / 42078-35
Telefax Verkauf 0511 / 42078-22
Telefax Kundendienst 0511 / 42078-77

Kassel
Wolfrager Straße 39A 34117 Kassel
Postfach 10 36 02 34036 Kassel
Telefon 0561 / 10976-0
Verkauf Geräte 0561 / 10976-30
Verkauf Ersatzteile 0561 / 10976-45
Kundendienst 0561 / 10976-35
Telefax Verkauf 0561 / 10976-88
Telefax Kundendienst 0561 / 10976-77

Köln
Ossendorf (Butzweiler Hof)
Mathias-Brüggen-Str. 146 50829 Köln
Postfach 32 04 29 50798 Köln
Telefon 0221 / 59771-0
Verkauf Geräte 0221 / 59771-30
Verkauf Ersatzteile 0221 / 59771-45
Kundendienst 0221 / 59771-35
Telefax Verkauf 0221 / 59771-88
Telefax Kundendienst 0221 / 59771-77

Leipzig
Airport Gewerbestraße 10 04509 Glesien
Zeppelinstraße 10
Telefon 034207 / 755-0
Verkauf Geräte 034207 / 755-30
Verkauf Ersatzteile 034207 / 755-45
Kundendienst 034207 / 755-35
Telefax Verkauf 034207 / 755-88
Telefax Kundendienst 034207 / 755-77

Magdeburg
Gewerbstraße 22 39167 Inxleben
Telefon 039204 / 75-0
Verkauf Geräte 039204 / 75-30
Verkauf Ersatzteile 039204 / 75-45
Kundendienst 039204 / 75-35
Telefax Verkauf 039204 / 75-88
Telefax Kundendienst 039204 / 75-77

München
Martinsried
Bunsenstraße 7 82152 Planegg
Telefon 089 / 899156-0
Verkauf Geräte 089 / 899156-30
Verkauf Ersatzteile 089 / 899156-45
Kundendienst 089 / 899156-35
Telefax Verkauf 089 / 899156-88
Telefax Kundendienst 089 / 899156-77

Nürnberg
Thomas-Mann-Straße 69 90471 Nürnberg
Telefon 0911 / 81205-0
Verkauf Geräte 0911 / 81205-24
Verkauf Ersatzteile 0911 / 81205-26
Kundendienst 0911 / 81205-28
Telefax Verkauf 0911 / 81205-66
Telefax Kundendienst 0911 / 81205-55

Rostock
Rostock-Überseehafen
Am Personenbahnhof 18147 Rostock
Postfach 48 12 40 18134 Rostock
Telefon 0381 / 67310-0
Verkauf Geräte 0381 / 67310-30
Verkauf Ersatzteile 0381 / 67310-45
Kundendienst 0381 / 67310-35
Telefax Verkauf 0381 / 67310-88
Telefax Kundendienst 0381 / 67310-77

Saarbrücken
Gewerbegebiet Güdingen-St. Arnual 66119 Saarbrücken
Am Felsbrunnen 7 66030 Saarbrücken
Postfach 10 30 23 0681 / 87602-0
Telefon 0681 / 87602-30
Verkauf Geräte 0681 / 87602-45
Verkauf Ersatzteile 0681 / 87602-35
Kundendienst 0681 / 87602-88
Telefax Verkauf 0681 / 87602-77
Telefax Kundendienst 0681 / 87602-77

Stuttgart
Weilmordorf
Motorstraße 39 70499 Stuttgart
Telefon 0711 / 98867-0
Verkauf Geräte 0711 / 98867-30
Verkauf Ersatzteile 0711 / 98867-45
Kundendienst 0711 / 98867-35
Telefax Verkauf 0711 / 98867-88
Telefax Kundendienst 0711 / 98867-77



Europa und Übersee

Stiebel Eltron

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren

Belgien
Stiebel Eltron S.P.R.L. P.V.B.
12, Siebeponisweg B-4701 Kettenis-Eupen
Telefon 0032 / 87-881465
Telefax 0032 / 87-881597

Frankreich
Stiebel Eltron International
Succursale Française à Metz
1, rue des Potiers d'Étain
B.P. 5107 F-57073 Metz-Cédex
Telefon 0033 / 387743888
Telefax 0033 / 387746826

Großbritannien
Stiebel Eltron Ltd.
Lyveden Road
Brackmills GB-Northampton NN4 7ED
Telefon 0044 / 1604-766421
Telefax 0044 / 1604-765283

Griechenland
Griechenland Werk
Stiebel Eltron Hellas S.A.
ETVA Industrial Zone GR-61100 Kilkis
Telefon 0030 / 341-71380 / 81 / 82
Telefax 0030 / 341-71386

Vertriebszentrum Nordgriechenland
Stiebel Eltron Hellas S.A.
Makedoniastr. 134
Postfach 10516 GR-54248 Thessaloniki
Telefon 0030 / 31-312136 / 37 / 52
Telefax 0030 / 31-313376

Vertriebszentrum Athen
Stiebel Eltron Hellas S.A.
Neleistr. 31-33 GR-11143 Athen
Telefon 0030 / 1-2184227
0030 / 1-2184228
0030 / 1-2184229
0030 / 1-2184230
Telefax 0030 / 1-2528390

Niederlande
Stiebel Eltron Nederland B.V.
Daviotweg 36 NL-5202 CA 's-Hertogenbosch
Postbus 2020
Telefon 0031 / 736-230000
Telefax 0031 / 736-231141

Österreich
Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
Moeringgasse 10 A-1150 Wien
Telefon 0222 / 9858390-0
Telefax 0222 / 9858390-9

Eferdinger Straße 73 A-4600 Wels
Telefon 0043 / 7242-47367-0
Telefax 0043 / 7242-47367-42

Polen
Stiebel Eltron Polska sp.z o.o.
ul. Instalatorów 9 P-02-237 Warszawa
Telefon 0048 / 22-8466908
Telefax 0048 / 22-8466703

Rußland
OCKO
Warenhandelsges. mbH
Kamennostrovskij
Prospekt 50 RUS-197022 St. Petersburg
Telefon 007 / 8122349369
Telefax 007 / 8123251346

Schweiz
Stiebel Eltron AG
Netzbodenstr. 23 c CH-4133 Pratteln
Telefon 061 / 8169333
Telefax 061 / 8169344

Tschechische Republik
Stiebel Eltron spol. s r.o.
K Háji 946 CR-15500 Prag 5
Telefon 00420 / 2-6517829
Telefon 00420 / 2-6512072
Telefax 00420 / 2-6512122

Ungarn
Stiebel Eltron Kft.
Bank u. 7. l. / 1. H-1054 Budapest
Telefon 0036 / 1-1114826
Telefon 0036 / 1-1114843
Telefon 0036 / 1-1113715
Telefax 0036 / 1-1311964

USA
STIEBEL ELTRON INC.
PO BOX 40 TIOGA CENTER NY 13845
Telefon 001 / 607-687-9007
Telefax 001 / 607-687-9025

New England Sales Office
167 Chestnut Street Holyoke MA 01040-4456
Telefon 001 / 413-538-7850
Telefax 001 / 413-538-8555